

VALLÉE de la PETITE NATION

Vol. 3 - No. 13

ST-ANDRÉ-AVELLIN, Qué.

Judi, 7 février, 1964⁵⁴

Abonnement : \$2.00 par année

La Régionale Papineau citée en exemple



M. Rémi Morin, que vous apercevez sur la photo, président de la Commission Scolaire Régionale Papineau, était parmi les principaux invités lors du souper-causerie, organisé par la Chambre de Commerce, qui se tenait à l'Hôtel Petite-Nation de St-André. En cette occasion, M. Morin a prononcé quelques paroles, concernant l'École Régionale.

Photo Gill.

compréhension du sens de la régionalisation.

"Tout doit être planifié, nous a assuré le conférencier et aucun secteur ne sera oublié ou désavantagé." M. Lavergne continue: "Le but poursuivi devra être atteint sans bris de carreaux et de façon à ce que chacun soit heureux de la solution apportée. Le chemin que doit parcourir la régionale n'est pas une route bouchée: plus on avance, plus la route s'éclaircit, plus l'opinion se forme et devient favorable, tous saisissent que "L'école a pour but ultime d'apprendre pour savoir et savoir pour aimer."

Nous constatons tous que nous vivons présentement dans un monde sans cesse en mouvement de progrès, dans un monde qui court sans cesse vers un plus grand rendement; c'est par la régionale que nous parviendrons à former la génération montante laquelle devra avoir sa place dans une société ou la productivité de chaque secteur doit sans cesse augmenter sans rendement.

Le financement de la régionale comporte deux items: administration générale et immobilisation. L'administration générale sera alimentée par un imposition au prorata du nombre d'élèves venus de chaque commission scolaire tandis que l'immobilisation le sera par une taxe basée sur l'évaluation immobilière de chacune des commissions scolaires faisant partie de la régionale.

La régionale a déjà retenu les services d'un directeur des études et elle cherche présentement à retenir les services d'un conseiller en orientation.

L'emploi de ces spécialistes a pour buts d'assurer un rendement plus judicieux de chaque dollar dépensé et garantir le moins d'échecs possible aux talents de nos jeunes.



Lors du souper de la Chambre de Commerce, organisé à l'Hôtel Petite-Nation de St-André-Avellin, M. Rémi Lavergne, que vous apercevez sur la photo, agissait comme conférencier. M. Lavergne a été choisi au poste de secrétaire de la Commission Scolaire Régionale Papineau.

Photo Gill.

Le conférencier s'est dit heureux d'être à St-André et qu'il a pu compter sur la complète collaboration de trois commissaires-délégués de l'endroit.

Au sujet de M. Gérard commissaire à la régionale représentant de la Vallée de la Petite Nation, il a déclaré qu'il était un homme précieux qu'il est un homme qui sait voir loin.

Me André Dufresne, président de la commission scolaire de St-André-Avellin et M. Chs-Auguste Montreuil, inspecteur-vérificateur au service du Département de l'Instruction publique ont tour à tour déclaré que M. Rémi Lavergne était tout désigné pour remplir le poste qu'il détient, qu'il possédait le don de "dorer la pilule à avaler" et "d'arrondir les coins. Si M. Lavergne détient aujourd'hui ce poste c'est qu'il méritait dit-on et on continue en affirmant qu'il possé-

de la souplesse et le tact voulu pour amener l'union et la collaboration de tous afin que les jeunes de notre région bénéficient d'une instruction plus poussée et plus adaptée au goût et au talent de chacun.

M. Rémi Morin président de la Régionale secondaire Papineau accompagnait le conférencier.

R. Aubry.

NOUVEAU MEDECIN A ST-ANDRÉ

Le Dr. Gilles Drouin de Québec ouvre son bureau dans la municipalité de St-André-Avellin. Le bureau du Dr. Drouin est situé chez Bourgeois Electric. La Vallée de la Petite-Nation, s'enrichit d'un nouveau médecin et nous profitons de cette occasion pour lui souhaiter la bienvenue et nous espérons qu'il sera très heureux dans son nouveau domaine de la petite-nation.

A un souper-causerie tenu sous les auspices de la Chambre de Commerce de St-André-Avellin, M. Rémi Lavergne, secrétaire administrateur de la Régionale secondaire Papineau a brossé un bref tableau des étapes franchies par cette régionale et a donné un bref aperçu de son fonctionnement.

La régionale existe déjà depuis quelques mois et un orateur a dit qu'elle avait été citée en exemple en haut lieu.

M. Lavergne se dit heureux de constater que déjà huit commissions scolaires faisaient partie de la régionale, que trois nouvelles étaient prêtes à en faire partie et que trois autres avaient franchi la première étape pour y adhérer. Chaque commission scolaire ayant complété son adhésion à l'organisme a droit à trois dé-

légués parmi ses commissaires. Actuellement sept commissaires-délégués ont été élus commissaires de cette régionale. Ce nombre pourra être porté à neuf lorsque toutes les adhésions seront effectuées. La Régionale Papineau inclue dans son territoire toutes les commissions scolaires comprises entre Val des Bois et Angers, puis d'Angers à Fassett sur la route 8, puis de Montebello à St-Emile sur la 57, enfin de St-André-Avellin à Duhamel et Montpellier.

Depuis quatre ou cinq ans déjà il était question de régionalisation à Québec. Durant les 2 ou 3 dernières années le mouvement de centralisation s'est précisé mais il a laissé planer une certaine crainte dans le public. Aujourd'hui on en est venu à une meilleure



VALLEE DE LA PETITE NATION

Publié et Imprimé par : "LE BULLETIN DE BUCKINGHAM"

C. P. 1390

Tél.: 986-5082

585 rue James

Rédaction : P. JOBIN

REPRESENTANTS :

THURSO : M. N. HOTTE
 PAPINEAUVILLE : Mlle M. LEBLANC
 ST-ANDRE : M. G. LANTHIER
 MONTEBELLÒ : M. P. LALONDE
 FASSETT : Mme R. MENARD
 PLAISANCE : Mme. J. MARCOTTE

Journal dévoué aux intérêts de :

La Petite -Nation : Thurso, Plaisance
 Fassett, Papineauville, Montebello, St-Emile,
 Namur, Lac-des-Plages, Boileau, Duhamel,
 Ripon, St-Sixte, Montpellier, Chéneville,
 N.-D.-de-la-Paix, St-André-Avellin

Abonnement : Canada : 1'an -----\$2.00 Hors du Canada : 1 an-----\$3.00 Le numéro : .10¢

Le Ministère des Postes à Ottawa a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de 2ième classe de la présente publication.

EDITORIAL...

RESPONSABILITE

DES ORGANISATEURS

Nous sommes présentement et partout en période de carnaval. Cette période en est une de fêtes et de réjouissances, nos gens semblent très gègés pendant cette période. Comme nous devons vivre le carnaval différemment des autres journées de l'année nous devrions porter un costume de sport pour cette occasion en premier lieu, garnis d'accessoires, cannes multicolores, pipes à glands etc. etc...

L'organisation de ces fêtes est pratiquement toujours sous

les auspices des comités des loisirs. Ce comité se forme des sous-comités pour partager les responsabilités tel, comité des repas, comité de réception, comité des courses, comité de vente de billets etc.

Ceux qui acceptent des fonctions dans l'un ou l'autre de ces comités devraient être conscients de leurs responsabilités et se conformer aux demandes du comité central.

Arrivé à l'heure prévue, recevoir les visiteurs comme il

DE CARNAVAL

se doit.

Souvent les personnes ne remplissent les demandes ou brillent par leur absence, les journées festives où ils devraient apporter l'aide nécessaire. Automatiquement la charge retombe sur les bras de quelques uns qui sont au départ surchargés et ces responsables du comité central se rendent presque à l'épuisement durant ces jours, en étant obligés de remplir les trous causés par des personnes peu scrupuleuses qui ont accepté de faire quelque chose et qui ne le font.

L'organisation d'un carnaval demande beaucoup de la part des organisateurs, facilitons-leur la tâche en aidant, en y participant ne soyons pas gênés, surtout n'acceptons pas de charge si nous prévoyons ne pas être capables de les remplir.

L'étranger ne doit pas être négligé et gêné par leurs hôtes parce qu'eux-même le sont.

Ray. Clomton.

SOIREE LACORDAIRE

Mardi, le 11 février, à 8.30 P.M., soirée du Mardi gras à la Salle Paroissiale de St-André-Avellin.

De nombreux prix seront distribués aux meilleurs costumes.

Adultes: 50 cts.

Enfants: 12 ans et plus: 50 cts., moins de 12 ans: 25 cts.

Venez en foule vous amuser.

La Génisse, la Chèvre et la Brebis, en société avec le Lion.

La génisse, la chèvre, et leur soeur la brebis,
 Avec un fier lion, seigneur du voisinage,
 Fient société, dit-on, au temps jadis,
 Et mirent en commun le gain et le dommage.
 Dans les lacs de la chèvre un cerf se trouva pris.
 Vers ses associés aussitôt elle envoie.
 Eux venus, le lion par ses ongles compta,
 Et dit: "Nous sommes quatre à partager la proie."
 Puis en autant de parts le cerf il dépeça;
 Prit pour lui la première en qualité de sire:
 "Elle doit être à moi, dit-il; et la raison,
 C'est que je m'appelle Lion:
 A cela l'on n'a rien à dire.

La seconde, par droit, me doit échoir encor:
 Ce droit, vous le savez, c'est le droit du plus fort.
 Comme le plus vaillant, je prétends la troisième.
 Si quelqu'une de vous touche à la quatrième,
 Je l'étranglerai tout d'abord."

LA FONTAINE.

N.-B. Avec les compliments de Léo.

Gilles Lanthier

Assurance Générale



- Maladie
- Accident
- Responsabilité
- Automobile
- Feu, Vie, Vol

Tél.: 73

St-André Avellin.

COUPON D'ABONNEMENT

LA VALLEE DE LA PETITE NATION

Le 196

Messieurs,

Ci-inclus vous trouverez la somme de \$..... pour an(s) d'abonnement au journal "LA VALLEE DE LA PETITE NATION".

Veillez l'envoyer à l'adresse suivante:.....

Abonnement : \$2.00 pour un an.

Envoyez le coupon à votre correspondant local.



--- BUREAU: Tél.: 12 - C.P. 90 ---
 ST-ANDRE-AVELLIN, Que.

Conrad Lanthier C. d'A.A. -- Tél. Rés.: 134
 Agent de District

Hermas Lacoste C. d'A.A. -- Tél. Rés.: 69
 Agent

Robert Langlois - Tél. Rés.: 105 W
 Représentant

Avec l'orchestre "THE TUNER'S"

STARRING:

Sylviano

Jacques Régent

Pierre Paulo

Rock - Twist

Hit songs

Old favorites

Dances carrées.

HOTEL DES MONTS

Chambres et Pension — Endroit de Touriste

GRILL — DANSE — ORCHESTRE

Licence au complet

Téléphone: 608 s 3 1

Montpellier, P.Q.

N'OUBLIEZ PAS LE FAMEUX

"DERBY DE CHIENS" LE 8-9 FEVRIER

LE SEUL DU GENRE

DANS LA VALLEE DE LA PETITE NATION

CARTES PROFESSIONNELLES

ANDRE DUFRESNE B.A., LL. L.

Notaire

Tél.: 44 ST-ANDRE AVELLIN, P.Q.

Dr. PHILIPPE SIMARD

Chir. - Dentiste

Tél.: 96 ST-ANDRE AVELLIN, QUE.

Dr. HUBERT ST-LOUIS

Médecine générale

Tél.: 14 ST-ANDRE AVELLIN, QUE

GERALD ROBERT

NOTAIRE

THURSO Papineauville
985-2941 Tél. 427-5581

Examen de la vue - lunettes

Docteur B. LAFORTUNE

OPTOMETRISTE

Bureau: Papineauville: HOTEL TOM DEMEULE

10.00 a.m. a 2.00 p.m.

St-André Avellin: Chez M. NAP. CHARRON

a partir de 3 hres p.m.

DATE : 2e et 4e Samedi de chaque mois

SI POSSIBLE TELEPHONEZ AVANT.

Dagenais & Dagenais
AVOCATS

GATINEAU, P.Q.
159, DEUXIEME AVENUE
TEL.: 863-2487

VENDREDI SOIR:
PAPINEAUVILLE, P.Q.
TEL.: 427-8881

J.M. Bertrand et Associe

Comptables agréés

YU. 6-2394
106-1, MacLaren

BUCKINGHAM

AUGMENTEZ VOS REVENUS

ANNONCEZ DANS

"LA VALLEE DE LA PETITE NATION"

LA MEILLEURE HISTOIRE

C'est simple.

A un moment donné, le docteur du village est devant tant de se faire réveiller, en plein milieu de la nuit, par des gens qui lui téléphonent pour avoir toutes sortes de bons conseils. Après tout, les téléphones, c'est pas payant comme des visites, ça!

Une nuit, à deux heures du

matin, le téléphone sonne. A moitié endormi, le Doc ouvre la ligne.

A l'autre bout, un homme demande:

Excusez-moi, Docteur! Mais qu'est-ce qu'on fait avec une jambe cassée?

On boite! répond le médecin qui raccroche aussitôt.

Samuel Huot,
St-Eustache.

Le Carnaval de Thurso va bien



Une magnifique fête a eu lieu en l'honneur des cinq duchesses élues de Thurso. Le choix de la reine aura lieu dimanche le 16 février en la salle de l'Ecole Maria Goretti. Nous pouvons constater sur cette photo que les jeunes filles choisies ont réellement une belle tenue et surtout elles sont tous très jolies. Ces jeunes demoiselles ont été choisies pour leur tenue, leur talents et leur savoir-vivre. Le journal de la Vallée de la Petite-Nation offre ses félicitations et leur souhaite à toutes, la chance de devenir la reine du carnaval.

PHOTO BONNEAU

**COMMENT SONT ETABLIS
LES TAUX D'ASSURANCE**

RESPONSABILITE ENVERS LES TIERS.

Ce type de police couvre votre responsabilité envers les personnes blessées ou pour les dommages matériels causés par votre propre voiture. C'est l'assurance-auto la plus importante parce qu'elle vous protège contre des réclamations ruineuses qui peuvent résulter de votre responsabilité vis-à-vis des autres.

Les limites minimum prescrites par la loi varient suivant la province dans laquelle le véhicule est enregistré; ces minimums vont de \$10,000 pour blessures à une personne, \$20,000 pour blessures à plus d'une personne et \$2,000 pour dommages matériels, jusqu'au montant global de \$35,000; dans ce cas, le montant total de l'assurance, soit \$35,000, est appliqué aussi bien aux blessures à une ou plusieurs personnes qu'aux dommages matériels.

Cette protection peut en général être considérablement augmentée à peu de frais. Vous avez intérêt à étudier cette question avec votre agent ou votre compagnie.

Incidentement, quand vous achetez une voiture à crédit, il arrive qu'on vous dise que l'assurance est comprise dans les paiements; assurez-vous alors que vous avez bien une assurance-responsabilité envers les tiers; Les autres types d'assurance contribuent à protéger le capital investi par la com-

pagne de financement au cas où votre voiture serait endommagée ou détruite; mais l'assurance-responsabilité envers les tiers vous protège, vous, contre les accidents que vous pourriez causer.

Assureur qualifié.

(La semaine prochaine: DOMMAGES MATERIELS.)

**REPRESENTANTE
DEMANDEE**

MESDAMES: Devenez représentante AVON et gagnez des revenus substantiels.

Territoires ouverts: Fassett, Namur, Boileau, St-Emile de Suffolk.

Mme G. Bordeleau
P.O. Box 1060
Aylmer, Québec.



Bernard Gravelle Technicien en mécanique
Ananda Lamothe Débossleur d'expérience.

**UN MOYEN INTELLIGENT DE REDUIRE
LES FRAIS D'ENTRETIEN... NOTRE SERVICE
D'ENTRETIEN PREVENTIF**

La vraie solution aux problèmes d'entretien... notre service d'entretien préventif pour voitures et camions. L'examen attentif effectué régulièrement par des spécialistes, de tous les organes essentiels de votre véhicule, détecte les petits défauts et permet d'y remédier avant qu'ils ne causent de coûteuses réparations. Venez nous voir pour vous renseigner sur ce service très économique.

KAVANAGH AUTOMOBILE ENRG.

Distributeur: Chevrolet, Oldsmobile, Corvaire, Envoy, Corvette et Camions Chevrolet

TELEPHONE: 423-6224

MONTEBELLO, QUE.

CARNET SOCIAL

Bonne Fête.

A Robert Beauchamp, qui a célébré son anniversaire de naissance le 4 février, de la part de M. et Mme Eugène Guertin, ainsi que Noella.

Prompt rétablissement à Mlle Fernande Guertin, de la part de sa soeur Germaine.

A M. Emile Bertrand, qui célébrera son anniversaire de naissance le 6 février, de la part de M. et Mme Emilien Bertrand, ainsi que Gaétan.

A Mme Gérard Roy, de Rivière-des-Prairies, qui a célébré son anniversaire de naissance le 2 février, de la part de M. et Mme Emilien Bertrand.

A Mlle Hélène Séguin, de Ripon, qui a célébré son anniversaire de naissance le 24 janvier, de la part de son amie Evelyne.

A Mlle Francine Périard, de St-André-Avellin, qui a célébré son anniversaire de naissance le 31 janvier de la part de sa tante Simone.

A Mme Raymond Simon, de Montebello, qui a célébré son anniversaire de naissance le 3 février, de la part de son amie Lise.

Bonne fête à Sylvie Gauthier de Plaisance qui a célébré son anniversaire de naissance le 22 janvier, de la part de sa famille.

Bonne fête à Etienne Gauthier de Plaisance qui a célébré son anniversaire de naissance le 22 janvier, de la part de ses belles-soeurs.

Bonne fête à Michèle Guindon de Plaisance qui a célébré son anniversaire de naissance le 1er février, de la part de son ami.

VOEUX ET FELICITATIONS.

A M. Mme Jacques Raby à l'occasion de la naissance d'une fille baptisée le 26 janvier dernier, sous les noms de Marie, Pauline Chantal.

A M. Mme Pierre Dicaire à l'occasion de la naissance d'une fille baptisée le 26 janvier dernier sous les noms de Marie, Micheline, Joanne.

A M. Mme Delphis Groulx, à l'occasion de la naissance d'une fille baptisée le 26 janvier dernier sous les noms de Marie et Manon.

Fiançailles.

M. et Mme Aldège Dambremont de Ripon sont heureux de faire-part à leurs parents et amis des fiançailles de leur fille Marie-Ange à M. Avellino Legault fils de M. et Mme Andréas Legault de St-André-Avellin. Une réception eut lieu chez les parents de la fiancée.

Naissance.

M. et Mme Maurice Montreuil, (Marie-Claire Sabourin), de Montpellier, sont heureux d'annoncer à leurs parents et amis, la naissance de leur fille, baptisée sous les prénoms de Marie, Solange, Louise. Parrain et marraine: M. et Mme Guy Montreuil, de Montréal, Oncle et tante de l'enfant. La porteuse était Mlle Pierrette Bédard.

M. et Mme Jean-Rémi Demers (Jeannette Despaties) de Thurso, sont heureux de faire part à leurs parents et amis, de la naissance de leur fille, baptisée Marie, Fleurance, Louise.

M. et Mme Marcel Didier (Pauline Leduc) de Thurso, sont heureux d'annoncer à leurs parents et amis, la naissance d'une fille, baptisée sous les prénoms de Marie, Juliette, Johanne, Céline.

M. et Mme Yvon Bélsis (Ginette Lacombe), de St-Sixte, ont le plaisir d'annoncer à leurs parents et amis, la naissance de leur fille, baptisée sous les prénoms de Marie, Nicole, Lucie. Le parrain est Vianney Hotte et la marraine Nicole Lacombe, cousins de l'enfant. L'enfant a été baptisé par l'abbé Antoine Legault.

M. et Mme Paul-Emile Bisson (Lucie Durouchel), de Thurso, ont le plaisir d'annoncer à leurs parents et amis, la naissance d'un fils, baptisé sous les prénoms de Joseph, Marcel, Denis.

Remerciements.

M. et Mme Idéal Rossignol de St-André-Avellin, désirent remercier sincèrement parents et amis, ainsi que tous ceux qui leur ont témoigné des marques de sympathie, lors du décès de leur fille France Rossignol, survenu le 17 janvier 1964.

Décès.

Mme Marie-Thérèse (St-Julien) Longpré, de St-Hubert, épouse de feu Louis Longpré, est décédée le 25 janvier courant à sa résidence, à l'âge de 69 ans. Elle laisse dans le deuil un fils, Henri, de St-Hubert; quatre filles: Mlle Louise, de Montréal; Mme Lucien Cabana (Agnès) d'Ottawa; Mme Lloyd Cameron (Gabrielle), d'Halifax; Mme Gordon Young (Emilina) de Vancouver; une soeur, Mlle Marguerite St-Julien, de Brockville, ainsi que dix petits-enfants. La dépouille mortelle reposait aux salons Whissellet Gourd à Papi-neauville. Le service fut chanté en l'église paroissiale de Papi-neauville, et l'inhumation au cimetière du même endroit.

M. Napoléon Paul Lafontaine, de Lachine est décédé à sa résidence, le 27 janvier 1964 à l'âge de 59 ans et cinq mois, à la suite d'une longue maladie. M. Lafontaine était natif de Ripon. Outre son épouse, Annette Richard, il laisse dans le deuil une fille: Mlle Joanne Fortier, fille adoptive; 6 frères: Johnny et Albert de Chénéville, Elzéar, de Ripon, Philippe et Réal de Montréal et Euclide de Gatineau; 2 soeurs: Laureza de Montréal et Rose de Sarnia. La dépouille mortelle était exposée aux salons Whissell et Gourd de Chénéville. Le service fut chanté en l'église St-Félix de Valois de Chénéville et l'inhumation au cimetière du même endroit.

NOUVEAU MARGUILLIER A MONTPELLIER

M. Belmont Séguin, a été élu marguillier de la Paroisse Notre-Dame-de-la-Consolation, lors d'une récente réunion. Il succède à M. André Landriault, sortant de charge. Le banc d'oeuvre se compose en sorte de Mm. Maurice Montreuil, marguillier en charge, et Jean-Paul Strasbourg.

Le curé Félicien Bricault a remercié M. Landriault pour son grande dévouement et pour ses conseils judicieux à l'endroit de la paroisse. Il a aussi accueilli le nouvel élu, M. Séguin.

Au 31 décembre 1963, la population de Montpellier était 584, dont 464 communicants. Au cours de l'année écoulée, on a distribué 17,500 communions. Il y a eu 12 baptêmes, six mariages et 15 sépultures. Il y a eu 15 nouveaux communicants et on a confirmé 46 enfants.

ELU MARGUILLIER

M. Albert Legault, de St-Sixte, a été élu marguillier de la paroisse, succédant à M. Oscar Varin, sortant de charge. Les autres marguilliers sont MM. Robert Dallaire et Oscar Patry. L'abbé Antoine Legault, au nom du curé Loé-Paul Martel, a remercié M. Varin pour son dévouement passé et a souhaité la bienvenue à M. Legault.

LE GUERISSEUR DESFOSSÉS, C'EST LE BON DIEU EN LI-MOUSINE.

Dans la tradition des sorciers de la préhistoire, Anatole Desfossés guérit les malades. Alain Stanké raconte toute l'histoire incroyable de ce fascinant personnage dans le dernier numéro du Magazine Maclean.

"A l'âge de 52 ans dit l'auteur, M. Desfossés peut se vanter d'avoir réussi dans un domaine où il est à l'abri de la concurrence, dans un métier qui n'a exigé de lui aucune préparation aucune étude, aucune mise de fonds."

Et M. Stanké décrit la carrière de ce soi-disant émule du Frère André, qui débutait comme guérisseur à l'âge de sept ans, et qui reçoit aujourd'hui jusqu'à quatre malades à la minute.

L'auteur rappelle les démêlés de M. Desfossés avec le Collège des médecins de Québec, avec les tribunaux et avec le fisc. Il donne des précisions sur les goûts, les excentricités, les passe-temps favoris du célèbre guérisseur, et sur ses projets d'avenir, dont le Tour des guérisseurs n'est pas le moins mirabolant.



BOWLING MAHEUX ST-ANDRE - AVELLIN TEL. 7 P.O.

Administrateurs: Les frères
Armand et Rolland Coté.

REDUCTION sur les parties
jouées l'après-midi, du lundi
au vendredi.

BIENVENUE A TOUS

THEO. CHARRON ST-ANDRE-AVELLIN Bureau de Poste VAL-QUESNEL TEL. 56

MATERIAUX DE
CONSTRUCTION
& FERRONNERIE
REPRESENTANT



bonicalzi construction LIMITÉE

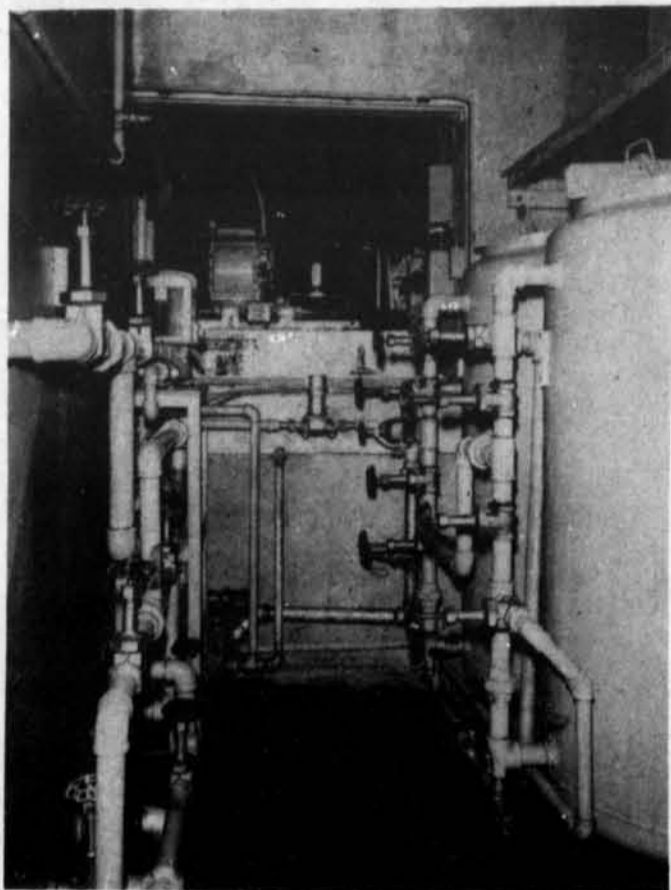
277 NOTRE-DAME, SUITE 204

GATINEAU, QUÉ.

TEL: 663-7044



La Chambre de Commerce de Thurso



Ce nouveau décanteur automatique pour le traitement d'eau de l'usine d'emboitage a été installé par la Compagnie Olympia Limitée.

Monsieur Desjardins a aussi retenu les services de Monsieur Marius Beaudoin, Bachelier de l'Université de Montréal et Spécialiste en Hydrologie, pour surveiller l'opération de cette fameuse machinerie.

Des systèmes semblables sont en usage dans les plus importantes stations thermales de France et d'Europe.

L'eau qui provient de son puit artésien est ainsi traitée et assure des breuvages de la plus haute qualité.



Lundi dernier à l'Hôtel Union avait lieu la formation du nouvel exécutif pour la chambre de Commerce de Thurso. Le nouvel exécutif se compose d'un président en la personne de M. Jacques Frappier, Vice-président: M. Alfred Frappier, les directeurs: M. Carol Jobin (Propriétaire, du magasin Impérial), M. Lorrain Hurt, M. Léo Morissette (Propriétaire du restaurant Ni-Chouette, Secrétaire: M. Turpin (De Turpin Automobile).

La main qui tient le verre où l'on puise l'ivresse, ne doit jamais toucher au levier de vitesse.

Mieux vaut s'endormir en faisant des projets pour le lendemain que de rester éveillé en pensant à ce qu'on a fait le jour même.

J'ai reçu deux choses à profusion dans la vie; de très mauvais exemples et d'excellents avis.

Un père à sa fille: "Voici qui devrait te donner davantage l'impression d'être une grande personne: Ton propre compte de téléphone.

N'allez pas répétant que le monde vous doit ceci ou cela. Le monde ne vous doit rien du tout. Il était là avant vous.

Ce regard fascinant à l'heure du souper, peut avoir moins de charme au petit déjeuner.

Le moyen le plus sûr d'aggraver les choses, c'est de les prétendre pires qu'elles sont.

Un bon sermon, estime-t-on d'ordinaire, c'est celui qui passe par-dessus votre tête et atteint le prochain.



J. R. Desjardins, embouteilleur à Lachute, Qué. signe ses contrats de Franchises Crush, Kik et Gurd's.

Debout - Marcel Willard, Gérant du Département des Franchises pour la Division de l'Est.



Crush International Limited

290 DESLAURIERS ST.

Tel.: 744-4911

St. Laurent, Que.

CRUSH International Limited est heureux d'annoncer que Monsieur J. R. Desjardins de Lachute, est maintenant autorisé à embouteiller et distribuer les produits CRUSH, KIK et GURD'S, pour les territoires de Lachute, Que. et Hawkesbury, Ont.

Monsieur Desjardins s'est fait un devoir d'endosser le symbole de la Compagnie CRUSH International Limited, laquelle est d'offrir sur le marché des produits de fraîcheur, de pureté et de qualité insurpassables.

C'est donc avec confiance que nous avons autorisé Monsieur J. R. Desjardins à desservir les territoires de Lachute - Hawkesbury et toute la Vallée de la Petite Nation. Nous savons qu'il exercera une inlassable diligence dans le maintien de nos standards exigeants de production ... à fournir des breuvages de saveur fraîche et délicieuse, de goût agréable, en même temps que sains et salutaires.

Cordialement votre

Crush International Ltee.

Marcel Willard

Gerant Dept. des Franchises



POURQUOI ATTENDRE AU PRINTEMPS? FAITES-LE MAINTENANT

Association des étudiants, école normale de Hull

BUT.

L'Association des Etudiants de l'Ecole Normale de Hull, désignée sous le signe A.E.E., N.H., a pour but la promotion des intérêts généraux et particuliers des normaliens.

L'Association qui est le seul organisme officiel représentant les normaliens, s'inspire dans ses fins et buts de la doctrine sociale et de l'Eglise.

L'Association organise et administre ses comités au profit des normaliens et le comité de la constitution et des relations, avec la F.N.Q., entretient des relations directes et indirectes avec la Fédération des Normaliens du Québec.

ACTIVITES PARA-SCOLAIRES.

Les principales activités parascolaires mises en branle par le Conseil administratif de l'A.E.E., N.H., ou appuyées par ce dernier sont le "Club de Photographie" de l'Association, les Jeunes Littéraires Canadiennes, la Société des Conférences de Hull, la Société des Jeunes Orateurs de Hull et le Ciné-club des Etudiants de Hull.

Au sein de chacun de ses organismes l'Association est représentée et ses membres y jouent un rôle important.

Annuellement les membres de l'Association, jouissent de l'organisation d'une promenade en traîneau à l'occasion de laquelle ils peuvent dialoguer plus directement avec les professeurs de la maison.

ORGANISATIONS SPORTIVES.

Le Conseil Administratif de l'Association a institué un comité des sports qui est régi par un directeur, un co-directeur et des sous-directeurs.

Dans le moment nos membres peuvent pratiquer leurs sports favoris: la balle-molle, le tennis sur table, le football, les quilles, le ballon-volant, le hockey et le ballon sur glace.

A chaque année notre organisation sportive s'améliore et toutes les suggestions sont prises en considération.

COMITE D'ACCUEIL.

Un comité d'accueil est chargé de recevoir les futurs et les nouveaux élèves de l'Ecole Normale de Hull.

Ce comité d'accueil est composé des membres du Conseil Administratif de l'A.E.E., N.H., qui se chargent de rencontrer leurs futurs confrères, pour ensuite les diriger vers leur foyer hullois.

Les membres du comité sont sans cesse à la disposition des nouveaux arrivés et des visiteurs de l'A.E.E., N.H.

Une liste des noms, adresses et numéros de téléphone des membres de ce comité, est affichée dans nos deux écoles.

CONSEIL ADMINISTRATIF.

Actuellement, à la suite d'un important remaniement, les membres du Conseil Administratif de l'A.E.E., N.H. sont: André Lacroix, Président;

Marcel Chauvet, 1er vice-président;

Renaud Saint-Amour, 2e Vice-président;

Bertrand Fortin, Secrétaire;

Gilles Carrière Trésorier;

et les directeurs: Jacques Lefebvre, Jacques Laignan, Jacques Larochelle, Gérard Gratton, Charles Girouard, Guy Campbell, Pierre Tessier;

Jean-Robert Vaillantcourt (membre non-élu) Orateur.

André Lacroix.

MAISONS A CHARPENTE DE BOIS.

Au Canada, les maisons à pans de bois sont plus populaires que tout autre genre de maison. Savez-vous pourquoi? D'abord, le bois de construction est un matériau qui se trouve en abondance dans notre pays et par conséquent l'aspect économique y est pour quelque chose. Cependant, en dehors de la question du coût, ce genre de construction comporte d'autres avantages. La charpente d'une maison à pans de bois peut être montée très rapidement avec un minimum de travail. L'extérieur de la maison peut être fini en une variété de matériaux, bardage, stuc, panneaux de bois, ou plaçage de maçonnerie. Si une construction à pans de bois est bien contreventée et traitée contre l'humidité, elle peut être très solide et durer très longtemps. Nul doute que ce mode de construction restera populaire pendant longtemps.

ORIGINALITE DE NOS LECTEURS



Photo Jeannine, (Pierre et son chien).



Photo de Mme Pierre Asselin, Rue Christophe Colomb, Montréal.



Exigez toujours le nom "CRUSH" pour un vrai rafraîchissement c'est votre garantie de qualité. "ORANGE CRUSH" possède tout le goût fin de l'orange fraîche murie au soleil... "GRAPE CRUSH" aussi délicieux que les raisins juteux que l'on détache de la vigne ...



Tous les produits "CRUSH" méritent bien votre choix! KIK COLA ... le Cola en format de famille qui se vend le plus au Canada. Si vous n'avez pas découvert la différence rafraîchissante de KIK COLA, ne retardez pas ce plaisir. Quelle sensation délicieuse dès la première gorgée de KIK COLA Bon en tout temps ... n'importe où ... à la maison ou ailleurs ... KIK est aussi économique que savoureux.

GURD'S GINGER ALE - L'aristocrate des Ginger Ale ... fameux dans l'Est du Canada depuis 1868. Les racines de gingembre sont importées directement de la Jamaïque. L'extrait distillé est mûri par l'âge dans des tonneaux de chêne pour plus d'un an avant d'être utilisé.

Le résultat est un authentique Ginger Ale aristocrate - "GURD'S"



POUR VOUS APPROVISIONNER DE CES BREUVAGES DE QUALITE SUPERIEURE, COMMUNIQUEZ AVEC:

J. R. DESJARDINS

470 Boul. Tessier

Tél.: 562-5661

Lachute, P. Q.

POUR MEILLEUR CONDUCTEUR

QUE

L'À

DO

LES

CENT

SOIT

Votre premier permis de conduire a marqué une étape dans votre vie — c'est pour ainsi dire, un élan prodigieux qui vous porte, ravi, au delà de certaines entraves qui font la différence entre l'enfance et l'âge adulte. Pour un garçon, le fait de conduire peut revêtir une importance toute particulière.

Vous passez probablement beaucoup de temps à parler d'autos avec vos copains—à comparer les mérites de chacune, à admirer les modèles dernier cri, à vous rassembler pour rafistoler de vieux tacots pour le seul plaisir de la chose. Quand vous pouvez enfin aspirer à posséder en propre un permis de conduire; qu'on vous permet d'utiliser la voiture familiale; que vous vous laissez même aller au rêve d'acquiescer un jour une voiture selon vos goûts (et peut-être même commencez-vous à épargner à cette fin), on peut dire avec raison que vous traversez là une belle époque de votre adolescence.

L'importance que l'adolescent attache à la conduite d'une voiture, et l'exaltation qui lui en vient, sont à la fois bien naturelles et tout à fait compréhensibles. Avant tout, l'auto, c'est pour lui un affranchissement. Libre enfin, pense-t-il, d'aller ici et là, sans se préoccuper de l'horaire des autobus, sans avoir à quêter une place avec des amis ou se faire conduire par quelqu'un de la famille.

SAMEDI 8 FÉVRIER

8.00—CBOFT—Conférences universitaires
 8.15—Musique
 8.45—Cours universitaires
 Chimie générale, avec M. Guy Nadeau, professeur agrégé à la Faculté des sciences de l'Université Laval.
 9.30—Cours universitaires
 Théorie et critique du fédéralisme, avec M. Jacques-Yvan Morin, professeur agrégé à la Faculté de droit de l'Université de Montréal.
 10.15—Cours universitaires
 Probabilités et statistiques, avec M. Jacques St-Pierre, professeur titulaire à la Faculté des sciences de l'Université de Montréal.
 11.00—Pépinot
 Les aventures de Louis-Joseph Pépinot (3e partie).
 11.30—Tour de terre
 La lune. Avec Lise LaSalle et Jean Besré. Musique: Yvan Landry.
 12.00—Les Croquisseuses
 Les Croquisseuses sont magiquement transportés au Palais de glace dans l'atmosphère du Carnaval de Québec.
 12.30—Coccos
 Avec Hervé Brousseau, Paule Gauthier et Suzanne Rivest.

1.00—Le Golf et ses étoiles
 Tournoi entre Billy Casper et Paul Harvey, au Club de golf Thunderbird, en Californie. Commentateurs: Jean-Maurice Bailly et René Lecavalier.
 2.00—Images en tête
 Une émission pour le cinéaste amateur. Animateurs: Jean-Yves Bigras et Michel Garneau. Aujourd'hui: résultat du 2e concours. Le film à l'affiche: "Le Million", de René Clair.
 4.00—Terre des hommes
 La jeunesse au Canada et dans le monde. Avec l'abbé Ambroise Lafortune.
 4.30—20 ans express
 5.00—Les uns les autres
 Les Anglicans (2e émission). Un message de l'archevêque de Cantorbéry à l'intention des catholiques du Canada français.
 5.30—Temps présent
 "Jour de mariage". Au Brésil, au Nigeria et au Canada, le jour de mariage est un jour de fête. Mais chaque peuple a sa façon de préparer et de vivre ce jour.
 6.00—Kermesse aux chansons
 Emission de variétés, mettant en vedette Georges Guétary, avec Silvana Blasi et Rika Zarai.
 6.30—Téléjournal

6.45—Langue vivante
 Une nouvelle émission sur les règles de la linguistique, de la grammaire et de la stylistique. Animatrice: Janine Paquet.
 7.00—Champ libre
 8.00—Dans les rues de Québec
 8.30—La Soirée du hockey
 Chicago à Toronto.
 10.15—Les Couches-tard
 Avec Jacques Normand et Roger Baulu.
 10.45—Votre choix
 Pierre Roche présente ses artistes préférés: Pierre Létourneau et François Nicot. Hôtesse: Monique Lepège.
 11.00—Le Carnaval de Québec
 Le Défilé de nuit. Commentateurs: Janine Paquet et Jacques Fautoux.
 12.00—Téléjournal
 12.15—Supplément régional
 CBOFT—Dernière édition
 12.25—Nouvelles du sport
 12.35—Cinéma
 "Un cheval pour deux", comédie réalisée et interprétée par Jean-Marc Thibault, avec Roger Pierre. A la Libération, un jeune homme vole un cheval pour en vendre la viande sur le marché noir.

MERCREDI 12 FÉVRIER

10.30—Musique
 11.00—Long métrage
 "L'Eternel Retour" film de Jean Delannoy, d'après la légende de Tristan et Yseult, avec Jean Marais, Madeleine Sogno et Junie Astor. Un philtre d'amour lie à jamais et malgré eux Patrice et Nathalie. — "Airs de Paris", avec François Dequelt, Lucie Dolène, Mathé Altéry, Félix Marten, Rika Zarai et Jean-Paul Vignou.



Lucie Dolène

12.55—CBFT—Téléjournal
 CBOFT—Nouvelles
 1.00—Long métrage
 "La Famille Trapp en Amérique", comédie musicale de W. Liebeneiner, avec Ruth Leuwerik et Hans Holt.
 3.00—Votre cuisine, Madame
 Les recettes de Germaine Gloutnez. Aujourd'hui: la glace moussue; les balles vanillées.
 CBOFT—A l'heure du thé
 3.15—Actualités féminines
 La Canadienne française au Salon de l'agriculture. Invitées: Mme Gillias Thibault, la première femme agronome au Québec, et Mme Françoise Gaudet-Smet. Entrevues de Louise DeCelles.
 3.30—Le Temps de vivre
 L'origine de l'imposition des cendres; texte de Claude Lacombe. — Jean-Paul Jeannotte interprète: "Süsser stille" et "Silent Worship" (Haendel). — Un voyage au Groenland, avec Patrick Plumet. — Anne-Marie Malavoy parle de poésie. Animatrice: Nicole Germain.
 4.00—Bobino
 4.30—La Boîte à Surprise
 5.00—Coeur aux poings
 On tente de délivrer le fils d'un négociant en fourrures, qui doit être tué.
 5.30—L'Épée de Florence
 "Le Portrait en vert", avec Edmund Purdom. Marco et Sandro déjouent un complot d'empoisonnement.
 6.00—Jeunesse oblige
 Le tribunal de la jeunesse.
 6.30—Téléjournal
 6.40—Edition métropolitaine
 CBOFT—Nouvelles
 6.50—Nouvelles du sport
 CBOFT—Quoi de 9 ?
 7.00—Aujourd'hui
 Téléroman de Réginald Boisvert.
 8.30—La Cité sans voiles
 Un film policier avec Paul Burke, Horace McMahon et Harry Bellaver.
 9.30—Sous le signe du Lion
 Téléroman de Françoise Loranger. Beaujeu prend conscience du milieu dans lequel il a toujours vécu. Parti à la recherche d'Annette, Jérémie Martin revoit la maison où il est né et au cours d'une scène orageuse, met tout en oeuvre pour ramener la gouvernante chez lui.
 CBOFT—Contre-plongée
 10.00—Actualités politiques
 10.30—Téléjournal
 10.45—Supplément régional
 CBOFT—Dernière édition
 10.50—CBOFT—Nouvelles du sport
 10.54—Nouvelles du sport
 11.00—Cinéma
 "Ouvert contre X", film policier de Richard Pottier, avec Yves Vincent et Yves Deniaud. Un riche industriel, détesté de tous, est trouvé assassiné dans sa villa.

3.30—Votre enfant, Madame
 La psychologie. Animatrice: Françoise Faucher. Aujourd'hui: un enfant exalté, romantique. Un texte de Robert Hollier sur l'enfance de Delacroix. Invité: Dr François Hauser, psychiatre.
 4.00—Bobino
 4.30—La Boîte à Surprise
 5.00—Roquet, belles oreilles
 5.30—Guillaume Tell
 "La Baronne", avec Conrad Phillips et Jennifer Jayne. Une baronne, alliée de Gessler, dresse un piège à Guillaume Tell.
 6.00—Jeunesse oblige
 6.30—Téléjournal
 6.40—Edition métropolitaine
 CBOFT—Nouvelles
 6.50—Nouvelles du sport
 CBOFT—Quoi de 9 ?
 7.00—Aujourd'hui
 8.00—Filles d'Eve
 8.30—Tous pour un
 9.00—Janique aimée
 Feuilleton français, avec Janine Vila. Les Molivant soupçonnet Janique et Bernard d'être responsables de la mort d'Alice.
 CBOFT—Les Détectives
 9.30—L'Heure du concert
 Orchestre symphonique de Radio-Canada, dir. Jacques Beaudry. Solistes: Mady Mesplé, soprano; Alain Vanzo, ténor; Gabriel Bacquier, baryton; Marina Svetlova et Oleg Brianski, danseurs. Oeuvres de Berlioz, de Delibes, de Bizet, de Glazounov, de Gluck, de Massenet et de Dukas.
 10.30—Téléjournal
 10.45—Supplément régional
 CBOFT—Dernière édition
 10.50—CBOFT—Nouvelles du sport
 10.54—Nouvelles du sport
 11.00—Cinéma
 "Elle n'a dansé qu'un seul été", drame d'Arne Mattson, avec Ulla Jacobsson et Folke Sundquist. Un jeune étudiant s'éprend d'une jeune fille de la campagne.

DIMANCHE 9 FÉVRIER

8.15—Musique
 8.45—Cours universitaires
 Géographie physique, avec M. Ludger Beaugrand, professeur agrégé à la Faculté des lettres de l'Université de Montréal.
 9.30—Cours universitaires
 Précis d'histoire du Canada, avec M. Maurice Séguin, professeur titulaire à la Faculté des lettres de l'Université de Montréal.
 10.15—Cours universitaires
 Histoire de l'art, avec M. Roland Saffon, professeur auxiliaire à la Faculté des lettres de l'Université Laval.
 11.00—Le Jour du Seigneur
 L'Assemblée des fidèles dans la chapelle du collège Saint-Laurent.
 12.00—F = MA
 Animateurs: Jeanne Sauvé et Jacques Fautoux. Juge: Jean-Marie Beauchemin.
 1.00—Vu d'Ottawa
 Emission sur la politique fédérale canadienne, en provenance d'Ottawa, avec Jean-Marc Poliquin.
 1.30—Les Travaux et les jours
 Les fromages et l'agneau, deux produits agricoles du Québec, avec Jean-Guy Roy. — Les activités du 12e Salon national de l'Agriculture, avec Germain Lefebvre. — La taille, la bouturage et la rempotage des fuchsias, avec Auray Blain.
 2.00—Magazine international des jeunes

2.30—Chasse et pêche
 Tir à la volée.
 3.00—L'Univers des sports
 Le Carnaval de Québec: la course en canots sur le fleuve Saint-Laurent. Commentateurs: Jean Pelletier, Louis Chassé et Henri Bergeron.
 4.00—Dans tous les cantons
 Chansons et danses par les gens de la région de Sorel, au Québec.
 4.30—Le Cardinal en Afrique
 Le voyage de Son Eminence le cardinal Paul-Emile Léger en Afrique.
 5.00—A l'heure du Concile
 Invité: l'abbé Louis Heuschen, curé d'une paroisse minière très pauvre de la région de Mons. Ce prêtre belge est réputé pour avoir fait de sa communauté paroissiale l'une des plus avancées, liturgiquement, de toute l'Europe (1re émission).
 5.30—L'Heure des quilles
 6.30—Présence de l'art
 7.00—Caméra 64
 Reportage sur un événement de l'actualité politique nationale ou internationale.
 7.30—Robin des Bois
 8.00—Septième-Nord
 Téléroman de Guy Dufresne.
 8.30—Le Téléthéâtre
 "Pas d'amour" d'Ugo Betti, avec Guy Hoffmann, Jean-Louis Roux, Charlotte Boisjoli, Dyne Mouso, Henri Norbert et Georges Carrère.
 10.00—Affaires publiques

10.30—Téléjournal
 10.45—Supplément régional
 CBOFT—Dernière édition
 10.54—Nouvelles du sport
 11.00—Sport-éclair
 11.30—Conférence
 Henri van Lier, écrivain belge: "Les Visages de la machine".



Le dimanche 9 février, "L'Univers des sports" vous conduira sur le Saint-Laurent afin de vous permettre d'assister à la course en canots du Carnaval de Québec. Ce reportage sera télévisé à compter de 3 heures.

LUNDI 10 FÉVRIER

10.00—Musique
 11.00—Long métrage
 "Escapade", comédie policière de Ralph Habib, avec Louis Jourdan, Dany Carrel et Roger Hanin. Des gangsters confondent une jeune fille et la chargent de séduire un de leurs rivaux. — "Echos du cinéma", avec Dario Moréno, Georges Wilson, Pascale Audret et Michel Le Royer.
 12.55—CBFT—Téléjournal
 CBOFT—Nouvelles
 1.00—Long métrage
 "Fric-frac en dentelles", comédie de Guillaume Radot, avec Anne Vernon et Peter Van Eyck. Un célèbre écrivain américain, en vacances en Normandie, est poursuivi par un journaliste français à la recherche d'un reportage sensationnel.
 3.00—Votre cuisine, Madame
 Les recettes de Germaine Gloutnez. Aujourd'hui: les régimes sans hydrates de carbone.
 4.00—Bobino
 4.30—La Boîte à Surprise
 5.00—M. Pipo
 5.30—Atome et galaxies
 Les sciences et les découvertes scientifiques, anciennes et modernes présentées aux jeunes. Animateur: Luc Durand. Aujourd'hui: l'expédition Mohole, au large des côtes mexicaines.
 6.00—Jeunesse oblige
 6.30—Téléjournal
 6.40—Edition métropolitaine
 CBOFT—Nouvelles
 6.50—Nouvelles du sport
 CBOFT—Quoi de 9 ?
 7.00—Aujourd'hui
 Animateurs: Michelle Tisseyre et Jacques Languirand.

3.15—La Revue de la maison
 Les plantes vertes: les cactées. Invitée: Solange Gagnon.
 3.30—Miroir d'Eves
 Une émission sur la vie quotidienne de la femme à travers le monde. Animateurs: Nicole Germain et Jacques Fautoux. Texte de Pierrette Beaudoin. Aujourd'hui: à Monaco. Invités: M. Michel Pasquin, consul de Monaco à Montréal, et Mlle Greta Weber.
 4.00—Bobino
 4.30—La Boîte à Surprise
 5.00—M. Pipo
 5.30—Atome et galaxies
 Les sciences et les découvertes scientifiques, anciennes et modernes présentées aux jeunes. Animateur: Luc Durand. Aujourd'hui: l'expédition Mohole, au large des côtes mexicaines.
 6.00—Jeunesse oblige
 6.30—Téléjournal
 6.40—Edition métropolitaine
 CBOFT—Nouvelles
 6.50—Nouvelles du sport
 CBOFT—Quoi de 9 ?
 7.00—Aujourd'hui
 Animateurs: Michelle Tisseyre et Jacques Languirand.

8.00—Les Belles Histoires des pays d'en haut
 Téléroman de Claude-Henri Grignon. Alexis est dangereusement malade.
 8.30—La Poule aux oeufs d'or
 9.00—Bras dessus, bras dessous
 9.30—De 9 à 5
 Téléroman de Marcel Dubé.
 10.00—Familles d'aujourd'hui
 L'évolution de la famille canadienne-française. Ce soir: une meilleure organisation sociale.
 10.30—Téléjournal
 10.45—Supplément régional
 CBOFT—Dernière édition
 10.50—CBOFT—Nouvelles du sport
 10.54—Nouvelles du sport
 11.00—Cinéma
 "Tu es un imbécile", comédie de Jean Loubignac, avec Gaby Morlay, Aimé Clariond et Mary Marquet. Révoltée par l'intransigence de son mari, une femme lui révèle qu'elle l'a déjà trompé.

MARDI 11 FÉVRIER

10.00—Musique
 10.30—Emission scolaire
 "Les Forces de la nature". La physique, pour les élèves de 10e année. Animateur: Marcel Sicotte. Aujourd'hui: le son et ses qualités.
 11.00—Long métrage
 "Johnny Belinda", drame de mœurs de Jean Negulesco, avec Jane Wyman et Lew Ayres. Une jeune sourde-muette est violée par un matelot ivre.
 12.55—CBFT—Téléjournal
 CBOFT—Nouvelles
 1.00—Long métrage
 "Les Indiscrètes", comédie humoristique de Raoul André, avec Frank Villard, Nicole Berger et Dany Carrel. Trois jeunes filles doivent remettre un héritage au fils naturel d'un industriel sans que celui-ci en connaisse la provenance.
 3.00—Votre cuisine, Madame
 Les recettes de Germaine Gloutnez. Aujourd'hui: le gâteau au chocolat.
 3.15—La Revue de la maison
 Marie-Eve suggère. Aujourd'hui: la sécheuse.
 3.30—Votre enfant, Madame
 La médecine préventive. Animatrice: Françoise Faucher. Aujourd'hui: les maladies de l'enfant. Invité: Dr Jacques-Raymond Ducharme (3e émission).

4.00—Bobino
 4.30—La Boîte à Surprise
 5.00—La Vie qui bat
 Les tortues des mers des Caraïbes. Avec Guy Provost et son ami Kokomo.
 5.30—La Flèche brisée
 "La Vierge d'or", avec John Lupton et Michael Ansara. Dès leur arrivée parmi les Apaches, deux religieuses doivent servir d'infirmières.
 6.00—Jeunesse oblige
 La mode pour les jeunes.
 CBOFT—Cartes sur table
 6.30—Téléjournal
 6.40—Edition métropolitaine
 CBOFT—Nouvelles
 6.50—Nouvelles du sport
 CBOFT—Quoi de 9 ?
 7.00—Aujourd'hui
 Animateurs: Michelle Tisseyre et Jacques Languirand.

8.00—Rue de l'Anse
 "Deux suspects personages". Deux prospecteurs aux allures louches inquitent Paul et Yves.
 8.30—Tête d'affiche
 Invités: Elaine Bédard, Michel Louvain, Jacques Blanchet, Pierre Létourneau, Jacques Godin, Gérard Poirier, Paul Buissonneau, Henri Norbert et Benoît Marleau. Animateur: Jacques Normand.
 9.30—Les Insolences d'une caméra
 Des scènes croquées sur le vif montrant les réactions cocasses de gens victimes de subterfuges. Animateur: Paul Berval.
 10.00—Réalités économiques
 Une émission sur le monde des affaires et de l'industrie; sur les répercussions provoquées par les décisions gouvernementales, les conflits ouvriers et l'évolution des méthodes industrielles. Animateur: Jacques Hébert.
 10.30—Téléjournal
 10.45—Supplément régional
 CBOFT—Dernière édition
 10.50—CBOFT—Nouvelles du sport
 10.54—Nouvelles du sport
 11.00—Cinéma
 "Carmen, fille d'amour", drame passionnel de M. G. Scotese, avec Anna Esmeralda et Fausto Tozzi. Un marin est entraîné au crime par une jeune fille volage.

JEUDI 13 FÉVRIER

10.00—Musique
 10.30—Emission scolaire
 "Le Secret des choses". Connaissances usuelles pour les élèves de 7e année.
 11.00—Long métrage
 "Le Général du diable", drame de Helmut Kautner, avec Curd Jürgens et Victor de Kowa. Un général de l'aviation allemande n'accepte la tutelle d'Hitler que parce qu'il aime profondément son pays.
 12.55—CBFT—Téléjournal
 CBOFT—Nouvelles
 1.00—Long métrage
 "L'Héritage à Tombouctou", film de Herman Kugelstadt, avec Joe Stockel et Lucie Englisch. Trois membres du conseil d'une petite commune de la Bavière, partent pour l'Afrique, prendre possession des biens laissés par un ancien résident de leur village.
 3.00—Votre cuisine, Madame
 Les recettes de Germaine Gloutnez. Aujourd'hui: la gelée aux fruits; les bonbons à l'avoine roulés.
 3.15—La Revue de la maison

VENDREDI 14 FÉVRIER

10.30—Musique
 11.00—Long métrage
 "Les Étoiles de midi", film de Marcel Ichac, avec Lionel Terray, Michel Vaucher et Gérard Herzog. Les exploits d'un groupe d'alpinistes. — "Tête à tête", avec Guylaine Guy et Mireille.
 12.55—CBFT—Téléjournal
 CBOFT—Nouvelles
 1.00—Long métrage
 "Au revoir, Franziska", comédie sentimentale de W. Liebeneiner, avec Ruth Leuwerik et Carlos Thompson.
 3.00—Votre cuisine, Madame
 Les recettes de Germaine Gloutnez. Aujourd'hui: comment organiser une réception d'enfants.
 3.15—La Revue de la maison
 La couture, avec Catherine Gauthier. Aujourd'hui: la confection d'une jupe à plis. Invitée: Ginette Nicolaiel.
 3.30—L'Eternel Féminin
 Les cartes de souhaits. — "Savoir se maquiller", un livre de Josette Ghedin.
 4.00—Bobino
 4.30—La Boîte à Surprise
 5.00—Ti-Jean Caribou
 "La Poiluse". Avec François Tassé, Lise L'Heureux, Monique Mercure, Gérard Poirier, Jacques Kanto et Georges Carrère.
 5.30—Les Enquêtes Jobidon
 "La Vengeance du Viking". Depuis quelque temps, des objets disparaissent mystérieusement d'une église. Le curé demande les services de l'agence Jobidon.
 6.00—Jeunesse oblige
 6.30—Téléjournal
 6.40—Edition métropolitaine
 CBOFT—Nouvelles
 6.50—Nouvelles du sport
 CBOFT—Quoi de 9 ?
 7.00—Aujourd'hui
 8.00—Adèle
 M. Johnson cherche un emploi.
 8.30—Cinéma international
 "La Femme révee", comédie de Sidney Sheldon, avec Cary Grant, Deborah Kerr et Walter Pidgeon.
 10.15—La Politique provinciale
 Le Parti libéral.
 10.30—Téléjournal
 10.45—Supplément régional
 CBOFT—Dernière édition
 10.50—CBOFT—Nouvelles du sport
 10.54—Nouvelles du sport
 11.00—Cinéma
 "Les Anges déchus", drame social de Gianni Franciolini, avec Alida Valli, Amedeo Nazzari et Serge Reggiani.
 CBOFT—Magazine sportif
 Avec Lionel Duval.
 11.10—CBOFT—Cinéma
 "Le train sifflera trois fois".

La Fetes des Sports a St-Andre-Avellin, un succes



Le 2 février dernier, avait lieu à l'école secondaire J.M. Robert de St-André-Avellin, la "FETE DES SPORTS" organisée spécialement pour encourager tous les jeunes fréquentant les diverses institutions de cette localité. Cette journée fut un réel succès parce qu'il y a eu ENTENTE et COLLABORATION.

Tout d'abord, la Providence nous a gâtés en nous fournissant une belle température quoiqu'un peu froide pour les spectateurs. Ensuite, grâce au VOUEMENT et à la BONNE VOLONTÉ des organisations paroissiales et municipales, des marchands et de vous tous chers parents, nous avons reçu environ 250 jolis cadeaux afin de récompenser ces jeunes athlètes. De plus, grâce à la générosité de nos marchands et au dévouement de nos personnes bénévoles, (que nous remercions beaucoup) un souper gratuit a été servi à plus de 300 jeunes. Un merci spécial à M. Andre Boyer qui

s'est dépensé durant toute la journée pour s'occuper du micro, de la musique et qui a vu à la bonne marche de ce festival des jeunes. Nos JUGES des courses: MM. Marcel Prince, Marc Robert, et Zénon Perrier ainsi que ceux de la mascarade: MM. Conrad Lanthier, Maire, Frère Anatole, Directeur, André Dufresne, Président de la Commission scolaire de St-André, Gérard Whissell Commissaire, Arthur Carrière, Conseiller municipal, Léonide Louisseize, Grand Chevalier des Chevaliers de Colomb, Gaston Maheux, Président des Loisirs, Marcel Prince, Professeur à l'École Normale, Georges Robert, Responsables des relations extérieures. Merci aussi à M. Eugène Carrière, garagiste de St-André, qui a promené durant tout l'après-midi des jeunes dans son SKI-DOO et cela gratuitement. Il ne faudrait pas non plus oublier la participation indispensable des Religieux et des enfants qui ont abattu une besogne formidable, chacun dans leur do-

maine.

Donc, à TOUS et CHACUN, un MERCI bien sincère pour votre franche collaboration. Le succès de ce festival ne peut être attribué à une, deux ou trois personnes, mais bien à vous TOUS qui avez si bien coopéré. MERCI encore une fois pour tout ce que vous avez fait et espérons que l'an prochain nous pourrions améliorer encore cette "FETE DES SPORTS" qui semble plaire aux jeunes et aux moins jeunes.

MERCI AUX GENEREUX DONATEURS; MERCI A TOUS LES COLLABORATEURS; A L'AN PROCHAIN:

Le Comité,

P. S. La distribution des prix se fera un soir cette semaine. Tous les enfants des écoles seront avertis au début de la semaine.

D'autres photos (mascarade, distribution des prix, courses, hockey, ballon-balai), paraîtront dans le prochain numéro.

En route vers l'école Normale de St-André-Avellin

Pour les finissantes du couvent S.-Paul, janvier est un mois d'informations, mois où chacune étudie de façon particulière les états de vie et les carrières.

Voilà pourquoi, jeudi, nous nous rendons à l'école normale S.-André-Avellin afin de prendre contact avec professeurs et élèves en vue d'une connaissance plus approfondie de la carrière

d'éducatrice. Monsieur Lyrette, secrétaire de la Commission scolaire se charge de nous y conduire.

Un chaleureux accueil de la part de la Directrice et de son personnel et des normaliennes favorise un échange fraternel. En parcourant les différentes pièces attirées à la formation pédagogique, des questions sur ce

tous reçoivent des réponses satisfaisantes.

Puisse cette entrevue témoigner de l'importance de la préparation pédagogique. Puisse ce rendez-vous faire découvrir la joie des contacts dans la fraternité.

Pierrette Dinel, 11e année, Couvent S.-Paul Chénéville.



GENRES DE CONSTRUCTION.

Quelle est la différence entre une maison en maçonnerie et une construction à plaçage de maçonnerie? La maison en maçonnerie comme de la brique ou de la pierre; la maison à plaçage de maçonnerie comprend une épaisseur de brique sur une charpente de bois. Une charpente de bois ajourée est probablement le type de construction le plus employé au Canada. L'un des avantages de ce genre de construction est l'espace libre entre les colombages qui peut être rempli d'un matériau isolant. La construction à charpente de madriers avec murs de bois massif, est très répandue dans le Québec. La construction à outres et poteaux est l'un des genres les plus anciens et des plus attrayants; il est très répandu dans les régions côtières de la Colombie-Britannique.

VOTRE MARCHAND D'HUILE TEXACO A LA PAGE

* Huile combustible THERMO-CHIEF traitée au "Kleen-Flo" pour la protection de vos boiseries.

* Contre la suie, la senteur, la corrosion, etc... etc...

* Moins de peinture intérieure au printemps.

TEXACO a à son service pour l'entretien GRATIS de votre système de chauffage soit :

- Une mise au point annuelle
- Et l'inspection de mi-saison
VALOIS et FILS
de ST-ANDRE-AVELLIN
DAVID & FILS de CHENEVILLE
Ce qui veut dire ECONOMIE
avec TEXACO THERMO-CHIEF.
Nation



Service coordonné par radio dans la Vallée de la Petite Nation.
LES PETROLES ST-ANDRE ENR.

Aubry & Fils

66 J ou 66 W

SERVICE ET VENTE --- GASOLINE & PROPANE

PARTOUT... TOUJOURS... FIEZ-VOUS A TEXACO

SALLE POUR TOUS GENRES
DE RECEPTIONS.
CHAMBRES ET PENSION
GRILL MODERNE

HOTEL DU NORD
EUGENE LANTHIER PROP.
N.-D. de la PAIX
Tél.: 2521
LICENSE AU COMPLET

MUSIQUE & DANSE
A CHAQUE FIN DE SEMAINE
AVEC
L'ORCHESTRE "TEMPO'S"

Buffet froid de la Chambre de Commerce

servi à l'hôtel Bellevue de Ripon un buffet froid sous l'auspice de la Chambre de Commerce, une trentaine de membres accompagnés de leurs épouses étaient présents.

M. Roger Whissell a agit comme maître de cérémonie, les maires du village et de la paroisse MM. Rodolphe Séguin et Bernard Sabourin souhaitèrent tour à tour la bienvenue à l'assistance.

Le but de cette assemblée était de former un comité de l'Arda communément appelé cellule locale. Avant la formation de ce Comité notre président M. Raymond Clouston en même temps secrétaire temporaire du Comité provisoire Arda section Vallée de la Petite Nation nous a hautement intéressé des avantages à retirer de la loi Arda pour la Vallée

de la Petite Nation.

C'est notre devoir déclarer-t-il "nous des Chambres de Commerce d'essayer par tous les moyens de relever le prestige de nos régions économiquement faible.

Si le travail de notre organisme local est efficace et pris au sérieux nous serons en mesure de revendiquer nos droits."

Après avoir donné en résumé le travail fait au cours de l'an passé à l'échelle régionale M. Clouston déclare encore: "Au début de notre organisme régional nous croyons que le développement économique serait le remède à apporter à notre malaise régional. Plus nous étendons nos cadres plus nous faisons face à l'emploi et à l'envergure du problème économique. En touchant les points cruciaux moins nous parlerons de développement économique puisque ce ne sera

pas le remède efficace à apporter nous parlerons plutôt dans nos assemblées futures de planification et de transformation économique. Comme le cultivateur représente environ 75% de l'industrie de notre région le premier pas à faire est sans contredit l'implantation de la loi Arda qui veut dire Aménagement rural développement agricole."

En terminant son allocution il nous dit: "L'union et la bonne entente ne sont sûrement pas nuisible puisque c'est ce qui nous donnera notre force."

L'assemblée procède à l'élection. Sont nommés représentants locaux MM. Philippe Chartrand, André-Jean Sabourin, Rhéo Provost, Rémi-Rock Sabourin, Bernard Sabourin. Ces directeurs du Comité Arda sont nommés pour un temps indéfini et peuvent être changés à une assemblée locale.

Lucray.

QUE DEVIENNENT LES FRANCO-AMÉRICAINS?

Ils sont plus de un million dans les États de la Nouvelle-Angleterre. Massue Belleau s'est rendu chez eux pour voir comment ces "Canadiens" s'adaptent à la vie américaine après plusieurs générations, et il présente les résultats de son enquête dans le dernier numéro du Magazine Maclean.

Chaque génération a ses caractéristiques propres et envisage à sa façon le rôle du Franco dans la société américaine. Les anciens dirigent les sociétés patriotiques. Ils ont été formés au Québec ou ils sont partis eux-mêmes du Québec pour s'installer aux États-Unis. La fidélité au français a un sens bien précis pour ceux-là.

La génération des adultes actifs parle français mais c'est

l'anglais qui est sa langue de travail, sauf dans certains milieux. L'auteur rapporte l'opinion que ces Américains ont du "fait français" aux États-Unis.

Chez les jeunes qui fréquentent le high school, on se sert couramment de l'anglais. L'auteur fait le point sur la situation et l'évolution probable du français dans ce milieu. Il raconte les réflexions parfois désarmantes, parfois touchantes de personnes aux prises avec le problème de cette langue étrangère qu'un groupe si considérable de Franco-Américains ont conservée d'une façon étonnante et pour laquelle ils manifestent un vif attachement.

POUR ÊTRE EN FORME.

Pour être en forme, il ne suffit pas de développer ses muscles, mais il faut faire l'exercice physique qui convient à l'âge, au sexe, à l'état physique et à l'occupation. Il faut aussi s'en tenir à un régime alimentaire bien équilibré, prendre le repas nécessaire et passer suffisamment de temps en plein air. On doit s'adonner à un genre de vie approuvé par son médecin. Il faut aussi consulter un médecin avant de se lancer dans un sport quelconque. Cette dernière mesure est particulièrement importante si l'on entreprend des exercices en vue de perdre du poids.

Mots croisés

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										

Horizontalement:

1. Espèce de houx de l'Amérique du Sud; relâchement des ligaments viscéraux. -2. Se dit des animaux qui n'ont pas d'annexes; post-scriptum. -3. Dans la poésie ancienne, pied de vers composé d'une brève et d'une longue; en supposant. -4. Ouverture plus ou moins grande d'un orifice. -5. Maladie des yeux, dans laquelle la vision, très faible pendant le jour, augmente notablement avec le décliv de la lumière. -6. Dieu des vents; joint l'un à l'autre. -7. Établissement turc, où l'on distribue gratuitement des vivres aux nécessiteux; enduit tenace. -8. Pic des Pyrénées; règle double; forme ancienne du mot loup. -9. Débarrassa les étoffes des noeuds; nom de deux détroits (Grand et Petit). -10. Nom de l'Estonie; qui provient, résulte.

Verticalement:

1. On le chante comme le "mois le plus beau"; couverte de neige. -2. Surnom donné à Vénus, sortie de l'écume de la mer. -3. Double; instrument de musique d'origine chinoise; ville d'Asie célèbre par son oracle d'Apollon. -4. Ennuoyer, agacer quelqu'un; note de la gamme. -5. Fleuve de Russie; soutien. -6. Seizième lettre de l'alphabet grec; basane molle et colorée qui sert à la reliure. -7. Débris d'un vase, d'une bouteille; indique répétition ou duplication. -8. Torches, flambeaux de paille. -9. Qui ont de l'esprit. -10. Entreprise en justice; jupe de gaze, courte et flottante, des danseuses.

SOLUTION DE LA SEMAINE DERNIERE

HORIZONTALEMENT - 1. Aventureux. - 2. Tabernacle. - 3. Mil; 11; Ocr. - 4. Onomatopée. - 5. Seuil; Bers. - 6. 11; Dira. - 7. Hal; Détecte. - 8. Epair; Rhin. - 9. Renoir; Eon. - 10. Exaucer; Na. - VERTICALEMENT - 1. Atmosphère. - 2. Vaine; Apex. - 3. Ebloui; Ana. - 4. Ne; Mildiou. - 5. Trial; Eric. - 6. Unit; Dt; Ré. - 7. Ra; Obier. - 8. Ecoperche. - 9. Ulcération. - 10. Xérés; Enna.

Plein Soleil



MONIQUE GAUBE et JOËL DENIS sont les deux nouveaux animateurs de l'émission *Plein Soleil*, que les auditeurs du réseau français de Radio-Canada peuvent entendre tous les matins à 10 h. 30, du lundi au vendredi. Cette émission est réalisée par Denis Harbour; l'accompagnateur est Paul de Margerie.

Papineauville

LUMBER CO. LTD.

Lumber and Building Materials
Bois et Matériaux de Construction

427-6264 Papineauville, Que.

COTES DE CHALOUPE EN CEDRE CLAIR 1"

AUTO NEIGE A LOUER
 TOUS LES JOURS DE LA SEMAINE
 PISTE MERVEILLEUSE
 No. PRIX RAISONNABLE DU
 BIENVENUE AUX AMATEURS
 D'AUTO-NEIGE

Hôtel "Au Vieux Pin"
 PETIT LAC SIMON
 M. et Mme C. Guy Charlebois Props.
 SPECIALITES: BANQUETS - MARIAGES
 Réceptions de toutes sortes

ORCHESTRE
"THE VALIANTS"

BALLON-BALAI A THURSO

La ville de Thurso se réjouit de la fondation d'un club de ballon-balai. En effet M. Lionel Soucy est le responsable. Déjà son club a remporté une éclatante victoire au compte de 4 à 0, contre Ripon. Avis à toutes les équipes intéressées à jouer au ballon-balai. Vous n'avez qu'à communiquer soit avec M. Lionel Soucy: Tel Yu5-2613, ou avec le capitaine Michel Giroux Tel: Yu5-2036. La semaine, nous vous feront connaître les noms de tous les joueurs.

Attention
gens de
Papineauville

Un appel à la population de Papineauville. Pourquoi laisser votre club de hockey jouer devant un public absent, soyez plus sportif et encouragez vos amis qui font tout leur possible pour vous mettre à l'honneur, ça ne coûte presque rien et vous passerez une soirée intéressante en vous encourageant. Allons, les gars, laissez le restaurant, et passez-vous, d'une petite bière, vous nous feriez plaisir.

Aidez-vous les uns, les autres.

BOWLING MAHEUX

Equipes du Jeudi (Hommes).

Roger Richer	76
Gollain	64
Ecole Normale	52
Leduc	48

Equipes du Jeudi (Femmes).

H. Richer	98
Claire Benoit	64
Aline Bourgeois	45
I. Larocque	33

Ligue Mixte du Vendredi.

Les Pinçons (Maheux)	52
Les abeilles (Desjardins)	30
Les Tortues (Gauthier)	26
Les Hirondelles (Fournel)	20
Les Jeunes du Samedi (Garçons).	

Les Castors	54
Les Buffalos	34
H. S: Richard Charlebois	143
H. T: Michel Major	380

Filles.

Francine Lacoste	83
Ginette Lacoste	45
H. S: Francine Lacoste	131
H. T: Francine Lacoste	332

LA LAITERIE ST-ANDRE AU
PREMIER RANG.

Commentaire sur les équipes du lundi au jeudi.

En regardant le tableau, nous remarquons que l'équipe du Plombier Valois est montée seule au premier rang, deux points en avant de l'équipe de la Poule d'Or, grâce à son gain de 8 points lors du dernier match. Deschambault-Automobile a remporté 6 points pour s'approcher qu'à deux points de la troisième position. Maheux a dû se contenter de deux points seulement.

La laiterie Louisseize, avec un gain de 6 points, s'est hissée seule au premier rang, dépassant ainsi l'équipe de "La Terreur", qui n'a récolté que deux points, lors de son dernier match, contre le Plombier Pharand. Dans les semaines à venir, l'équipe de Jos. Levert sera à redouter, car leurs joueurs reprennent leur forme habituelle, Jean-Denis Charron par exemple. L'équipe qui décroît le plus à date, est celle de l'Hôtel au Vieux Pin, qui n'a pas remportée un point depuis trois semaines. L'équipe Coca Cola se classe au dernier rang. Chez les équipes du jeudi, Roger Richer conserve toujours le premier rang, suivi de Gollain, les employés de l'Ecole Normale, et l'équipe de Leduc.

Témoïn.

Montebello
remporte
la première
partie
de la série
"A"

Dans la première joute de la série semi-finale "A", disputée à l'aréna de Papineauville, l'équipe de Montebello a triomphé difficilement de St-André, au compte de 4 à 3. Ce fut un match très intéressant, mais l'assistance était peu nombreuse, pour une partie des séries semi-finales.

Dès la première période, Montebello a pris les devants, alors que le meilleur compteur de la ligue Petite-Nation, Georges Quesnel, enrégistra le premier filet de la joute. Quelques instants plus tard, Gilles Boisvert donnait une avance de deux buts à son équipe, en déjouant les calculs du cerbère Laplante. Tout juste avant de terminer cette période, Richard Maheux a réduit l'avance du Montebello à un but, sur un lancer de revers, qui a trompé la vigilance du gardien Maurice.

Au deuxième engagement, le St-André a dominé à l'offensive, mais n'a pas été très chanceux autour des filets. Pendant cette période Montebello a rejoint le fond du filet à deux reprises, tandis que St-André a dû se contenter d'un seul but. Les buts du Montebello ont été enrégistrés par Georges Quesnel. Gilles Filion a compté le seul but des siens. A la troisième période, Richard Malette du St-André, a réussi le seul filet enrégistré dans ce dernier vingt minutes de jeu. Le jeu a été très excitant, mais le St-André a dû encaisser la défaite au compte de 4 à 3.

Les trois étoiles de la partie: 1ère -- Georges Quesnel (2 buts) 2e -- Gilles Boisvert (Joueur infatigable); 3e Richard Maheux (Aggressivité au jeu).



QUILLES-VEDETTES.

La Salle de Quilles Maheux couronnait de nouveaux champions la semaine dernière, lors de la fameuse compétition de Quilles-Vedettes. L'équipe, composée de Gaston Maheux et de Charles-Guy Charlebois sont les nouveaux champions. Ils ont défait l'équipe composée de Gilles Quesnel et de Gilles Lanthier par une marge de 70 points. Cette dernière en était à sa troi-

sième semaine, comme champions. Au sixième carré de la troisième partie, les deux équipes étaient sur un pied d'égalité; Quesnel et Lanthier ont fait chacun une trouée et ils ont dû s'incliner devant leurs supérieurs Maheux et Charlebois. Les deux aspirants de cette semaine seront: Victor Carrière et, Gilles Filion. Les deux Substituts: Yvon Whissell et Richard Maheux.

Témoïn.

Les dix meilleures moyennes
chez les hommes.

Pierre Fournel	155
André Charrette	148
Jean-Denis Charron	142
Maurice Pilon	133
Michel Malette	131
Hermas Lacoste	131
Denis Louisseize	131
Raymond Labrosse	131
Noel Major	130
Paul-Emile Lévesque	129
H. S: Denis Louisseize	212
Marcel Chalut	211
H. T: Denis Louisseize	548

Les cinq meilleures moyennes
chez les femmes.

Micheline Charron	131
Lise Lanthier	127
Louise Charron	123
Anita Carrière	119
Darquise Cayer	117
H. S: Lise Lanthier	171
H. T: Lise Lanthier	460

Equipes du Lundi.

J.-P. Valois (Plombier)	78
Brousseau (Poule d'Or)	76
Gilles Fournel	58
Deschambault-Auto	56
Gaston Maheux (Champion)	46
Florius Coté	38

Equipes du Mardi.

Léonide Louisseize	70
Raymond "La Terreur"	59
Plombier Pharand	66
Barbier Levert	64
Hôtel Au Vieux Pin	54
Coca Cola	37

Equipes du Mercredi (Femmes.)

Fournel	89
L. Lanthier	82
L. Charron	76
L. Campeau	72
T. Pharand	52
L. Bélie	41
F. Charron	38
F. Raymond	30

BALLON - BALAI

Le 2 février avait lieu au carnaval de Chénéville, la joute de ballon-balai entre l'équipe des filles de Papineauville et, celles de Chénéville. L'équipe de Papineauville en sortit vainqueur au compte de 3 à 0. Les buts furent comptés par Lise Cloutier, Denise Danis, Diane Malo.

Bravo à l'équipe de Papineauville.

Papineauville
VS
Thurso

Le 25 janvier dernier, avait lieu à Thurso, la grande joute de hockey entre le Pee-Wee de Papineauville et l'équipe de Thurso. Les Pee-Wee en sortirent vainqueurs au compte de 5 à 3. Les buts du Papineauville furent comptés par Richard Leblanc (3) Gilles D'Aoust (1), Alain Clément (1).

Cédules

des séries semi-finales

Toutes les parties se jouent à l'aréna de Papineauville.

Vendredi, 7 février:
Chénéville & Papineauville.
Dimanche, 9 février: 2.30 P. M., Papineauville & Chénéville; 8.30 P. M., St-André & Montebello.

Mardi, 11 février:
Chénéville & Papineauville.
Mercredi, 12 février:
St-André & Montebello.
Vendredi, 14 février:
Papineauville & Chénéville.

Série "A" Montebello et St-André. Série "B" Papineauville et Chénéville.



Voici un joueur de défense qui aide grandement aux succès remportés par l'équipe de St-André-Avellin; il s'agit de Maurice Bergeron, très bien connu dans le territoire de la Petite-Nation. Il en est à sa quinzième saison, comme actif; de plus, cette saison, il évolue pour l'équipe de l'Hôtel Lafontaine, dans la ligue Petite-Nation du Nord. Maurice est un patineur rapide, tout en étant un bon manieur de bâton; son jeu est très intelligent. C'est un gars qui joue avec cœur, c'est, ce qui le rend spectaculaire.

Photo G11

MONTEBELLO REMPORTE LA VICTOIRE ET S'ASSURE DU CHAMPIONNAT

Dans une joute de hockey de la ligue "Petite-Nation", disputée à l'aréna de Papineauville, l'équipe de Montebello a défait les Lions de St-André, au compte de 6 à 3, pour ainsi remporter le championnat de la ligue. Montebello et Chénéville ont terminé tous les deux au premier rang, mais vu que Montebello a enregistré plus de buts durant la saison, il s'est mérité la première position.

Au début de la première période, les spectateurs de St-André ont cru voir leur équipe remporter la victoire, car il n'y avait qu'une minute de jeu d'écoulée, et Richard Maheux réussissait le premier filet de la partie. Quelques instants plus tard, Gilles Boisvert de Montebello, égalisait les chances en déjouant les calculs du cerbère Laplante. A la dix-neuvième minute de jeu, Georges Quessel compta un premier filet, en trente-cinq secondes plus tard, il enregistrait son deuxième but de la période. Ce premier vingt terminé, Montebello menait au compte de 3 à 1.

A la période médiane, les gars du Montebello ont profité de l'avantage du jeu pour scorer à deux reprises, et prendre ainsi

si une avance de 5 à 1. Le premier filet fut enregistré par Jacques Labrosse, et quelques instants plus tard, Jacques Vallée comptait le deuxième but. Pendant cette période, Claude Laflamme est le joueur qui s'est signalé, même s'il n'a pas marqué.

A l'engagement final, les joueurs du St-André ont essayé de remporter la victoire, mais ce fut en vain, car la défensive du Montebello n'a pas tellement diminué. En débutant la période, Georges Quessel a réussi le tour du chapeau, en comptant son troisième but de la soirée, et le sixième filet des siens. Dans la dernière moitié de cet engagement, St-André a dominé à l'offensive tout en réussissant deux buts. Le premier but est allé à Paul-Ernie Dupuis, tandis que le second était enregistré par Richard Maheux, à la suite d'un boulet du joueur de défense Gilles Charon. Les arbitres du "match": Georges Potvin et Alcide Blais.

Les trois étoiles de la partie: 1ère: Georges Quessel (tour du chapeau.) 2e: Georges Maurice (arrêts sensationnels.) 3e: Richard Maheux (deux buts.)

Témoin.

Le Club de Pêche et Chasse Laurentien Gatineau

Le Club Laurentien de Gatineau organise cette année un concours de pêche sur glace à Papineauville le dimanche 16 février, 1964.

A cette occasion, des prix seront accordés pour la plus grosse

perchaude, ainsi que le nombre de perchaude, de même que le plus gros brochet et le plus gros doré. Les premiers arrivés pourront louer les cabanes à pêche, chez Larocque et acheter leur appâts à ce même endroit.

Michel Malette a réussi

le tour du chapeau

Dans une joute de hockey disputée à l'aréna de Papineauville, l'équipe de St-André a défait facilement les Castors de Papineauville, au compte de 7 à 2. Avec ce gain, le St-André a terminé la saison au troisième rang, avec un total de 12 points, deux en avant des Lions de Papineauville.

Pendant l'engagement initial, le jeu a été assez partagé. Robert Chalfoux du St-André a réussi le seul filet de la période. Au second engagement, St-André a eu l'avantage du jeu. Tout d'abord Michel Malette a enregistré son premier but du "match", à la suite d'une belle passe de son frère Richard. Quelques instants plus tard le gardien Marcel Laplante perdait toutes chances de remporter le trophée, décerné au gardien ayant alloué le moins de buts, alors que Gilles Hébert comptait le premier filet des Castors. Les deux frères Malette ont complété le pointage de cette période; le premier filet enregistré par Richard et le second par Michel.

A la période finale, le St-André a de nouveau dominé à l'offensive, en comptant à trois reprises. Le premier a été enregistré par Michel Malette, son troisième de la joute, réussissant ainsi le tour du chapeau; Jacques Villemaire comptait le deuxième, et Robert Chalfoux se méritait le dernier filet de la partie. Romuald Lavergne réussissait le seul filet des siens, entre le sixième et le septième du St-André. Compte final: 7 à 2 pour St-André.

Les trois étoiles de la joute: 1ère -- Michel Malette (Tour du chapeau) 2e -- Robert Chalfoux (2 buts et un joueur très combatif) 3 -- Richard Malette (Jeu très intelligent). Témoin.

LIGUE DE QUILLES DES CANADIENNES DE THURSO

NOMS	P. J.	M.
C. Dupuis	48	120
Y. Leduc	42	110
G. Bonneau	48	108
M. Shatwell	45	105
A. Dubé	45	100
H.S; H. Payer		152
H. T; C. Dupuis		356

Classement de la ligue

Petite Nation du Nord

Club Lafontaine tient la tête avec 12 victoires = 3 perdues, 3 nulles. Plaisance en 2ème, Thurso Diamant 3ème, Valency 4ème.

Voici pour les prochaines joutes,

Dimanche	2 Fév =	Valency vs Plaisance	à 2 hres.
Dimanche	2 fév =	Lafontaine vs Thurso	à 8 hres.
Lundi	3 fév =	Thurso vs Valency	à 8½ hres.
Mercredi	5 fév =	Plaisance vs Lafontaine	à 8½ hres.
Dimanche	9 fév =	Lafontaine vs Plaisance	à 8 hres.
Lundi	10 fév =	Valency vs Thurso	à 8½ hres.
Mercredi	12 fév =	Lafontaine vs Plaisance	à 8½ hres.

Tous à l'aréna de Thurso. Venez encourager vos amis. Vive le club Lafontaine.



c'est derrière la cravate qu'une

LAURENTIDE



commence à faire plaisir. Comme bière douce, y a pas mieux!



LAURENTIDE

UN PRODUIT MOLSON

La Coupe Dorion

Les éliminatoires sont commencées. Le Montebello a remporté sa première victoire 4-3 contre le St-André dans la série "A" dans un 3 de 5. La série "B", Lions - Chénéville a débuté mardi, mais nous ne pouvons vous donner plus de détails.

Comme je l'ai répété maintes fois, on doit s'attendre à des séries serrées et souvent imprévisibles. Le hockey est un jeu qui a beaucoup de caprices et il est difficile de dire quoi que ce soit quand un club veut réellement gagner.

De toutes façons, les éliminatoires ont pour cause la coupe R. O. DORION, en l'honneur de ce Monsieur qui porte le même nom (de Montebello) qui, si je ne m'abuse, a donné cette coupe à la ligue de la L.H.P.N., dans les années de la dépression (avant la construction de l'aréna) comme emblème de la suprématie au hockey. La coupe R. O. Dorion en a vu de toutes les couleurs. Elle a été la cause de plusieurs incidents mineurs et majeurs (sans parler des incidents diplomatiques). On l'a "perdue" de vue souvent. Des batailles mémorables ont eues lieu à cause d'elle. Enfin, on peut dire, sans rien exagérer, qu'elle est devenue historique. Sa valeur se mesure plus par le prestige qu'elle procure que par son contenu. A travers les années, elle a subi des blessures en proportion direct avec l'ardeur de ceux qui ont combattu pour elle. La coupe Dorion se souvient des Bélisle, des Séguin, des Hébert, des Giroux, des Demeule, des Corbell, des Perron, des Duquette etc., etc., etc., de tous ceux qui, par leurs talents, lui ont donné aujourd'hui sa vraie valeur.

Depuis 1939, l'aréna a connu des moments extraordinaires à cause de la coupe. Dans ce temps-là, on marchait jusqu'à 5 milles et plus pour assister aux parties. Aujourd'hui, les temps ont changés, mais la coupe demeure. Elle est devenue un bijou, un symbole, convoité avec un grand désir de la part des aspirants. On ne compte plus tout ce qui a été dit et raconté à cause d'elle. Mais sa meilleure marque peut-être, est d'avoir donné aux jeunes et moins jeunes l'occasion de se prouver à eux-mêmes et aux autres qu'ils étaient et qu'ils sont dignes d'elle.

Les pomiculteurs doivent s'en tenir à quelques principes généraux pour obtenir les meilleurs résultats de la taille de leurs pommiers; voilà ce que fait remarquer M. R. P. Longley, du ministère de l'Agriculture du Canada, à la Station de recherches de Kentville (Nouvelle-Écosse).

Il signale, entre autres choses, l'importance de l'angle des fourches. Celles qui sont largement ouvertes ont une force exceptionnelle tandis que celles qui sont étroitement fermées sont faibles et ne devraient pas être pratiquées sur les jeunes arbres.

L'angle des fourches est influencé par une hormone produite dans les bourgeons terminaux des jeunes arbres. Si tout le centre de la tête de l'arbre est enlevé, les branches sous-jacentes se referment vers le centre, ce qui donne des fourches à angle aigu. Cela peut être évité en raccourcissant d'abord le centre, puis en retardant l'enlèvement jusqu'à ce que les branches deviennent plus vigoureuses.

M. Longley ajoute qu'il ne faut pas enlever les dards à fruits à l'intérieur de l'arbre, tant que les fruits qu'il porte se colorent comme ils le devraient.

Le surplus de branches devrait être enlevé à mesure que l'arbre profite afin de permettre un bon développement des dards à fruits. Toutefois, le chercheur nous prévient que le nombre de branches maitresses sur les jeunes arbres ne doit pas être réduit au nombre qui convient le mieux aux vieux arbres.

La fièvre des éliminatoires se propage. Venez encourager VOTRE club. Il est peut-être, celui qui gagnera la coupe Dorion.

Le Montebello a gagné le trophée Molson, attribué à l'équipe qui a terminé en tête durant la saison régulière. (Le Montebello est aussi le club qui a été le plus punit cette saison et, ce qui est surprenant, les Lions, le club le moins punit). Le trophée O'Keefe a été gagné par Georges Quenneville du Montebello comme meilleur compteur de la ligue. Le trophée Thurso Lumber a été gagné par le club du Chénéville, pour le gardien de buts à avoir conservé la meilleure moyenne durant l'année. La distribution des trophées vous sera annoncée d'ici quelques temps.

En attendant, les yeux sont tournés vers le trophée par excellence, la coupe Dorion, et votre club sera peut-être le gagnant. Qui sait? Venez voir vos gars à l'oeuvre. Il y a peut-être, des surprises agréables qui vous attendent. A la prochaine,

Le Sportif.



Garage R. HOTTE

Vendeur autorisé :

VOLKSWAGEN

Autos neuves et usagées

Reparations générales

Tél: 428-4251 Chénéville, Qué.



Nouvelles Agricoles

Façons de tailler les pommiers



TAILLE DES POMMIERS—Le pommier de gauche n'est pas suffisamment taillé et il faudra lui consacrer beaucoup de temps pour lui donner une forme convenable. La taille du pommier de droite n'a jamais été négligée. Les branches principales s'attachent au tronc et aux grosses branches sous un angle ouvert, ce qui a pour effet d'en équilibrer et d'en dégager la charpente. Les deux photographies ont été prises à la station de recherches du ministère de l'Agriculture à Kentville (Nouvelle-Écosse).

Les branches d'importance secondaire sur l'arbre en croissance ne doivent être coupées que lorsque leur enlèvement ne produit pas de trouées dans la symétrie de l'arbre. Lorsqu'on les conserve, il en résulte des

branches très longues avec très peu de bois fructifère.

Les fortes récoltes, en chargeant les branches, aident à améliorer la forme des arbres en croissance. A cet égard, il convient de porter une attention particulière à la répression de la tavelure et des insectes,

dans les régions supérieures de l'arbre, afin d'obtenir de fortes récoltes et un poids maximum.

Comme dernier conseil, M. Longley, signalant qu'il est beaucoup plus long de tailler les vieux arbres que les jeunes, invite le pomiculteur à ne jamais les négliger pour autant.

Le bétail aime le foin sucré

Tous ceux qui ont déjà servi de la mélasse aux vaches savent combien elles sont friandes de cette matière sucrée.

Selon M. D. M. Bowden, du ministère de l'Agriculture du Canada, à la ferme expérimentale d'Agassiz (Colombie-Britannique), les bestiaux aiment le foin ou les herbes de pâturage qui renferment un haut pourcentage de sucre; ils mangent avidement certaines graminées et légumineuses pourvues naturellement de fortes quantités de sucre.

On a trouvé que la quantité de sucre naturel dans les fourrages en augmente la digestibilité.

D'après M. Bowden, cela a été démontré en plaçant du dactyle pelotonné et des mélanges de graminées et légumineuses dans des éprouvettes contenant du suc digestif tiré de la panse d'un animal. Les échantillons de fourrages les mieux pourvus de sucre et de la quantité voulue de protéine ont été ceux dont la matière sèche s'est le plus décomposée, ce qui indique un meilleur coefficient de digestibilité.

Des recherches à d'autres stations expérimentales ont indiqué que les différences de teneur en sucre peuvent diminuer la rapidité des fourrages provenant de différents endroits du même pâturage. L'addition de

mélasse au foin peut en améliorer la sapidité, mais ne peut améliorer la valeur nutritive d'un foin de quantité médiocre.

Le contenu en sucre soluble d'échantillons de dactyle pelotonné cultivé à Agassiz a varié de 5 à 35 p. 100. Cette variation a été attribuée principalement au stade de chaque récolte au moment de la moisson de même qu'à la saison où elle était faite. L'heure de la journée à laquelle se fait la récolte, de même que l'intensité du soleil influent aussi sur le contenu en sucre des plantes.



Le classement du porc et du boeuf en 1963

Le nombre de carcasses de porc classées en 1963 a été inférieur à celui de l'année précédente, tandis que le nombre de carcasses de boeuf a été supérieur, apprend-on à la Division des bestiaux, ministère de l'Agriculture du Canada.

Le nombre de porcs classés aux abattoirs soumis à l'ins-



pection fédérale a diminué de près de 73,000 entre 1962 et l'année dernière, le total dépassant légèrement 6.5 millions de carcasses.

Par contre, le nombre de carcasses de boeuf classées s'est élevé à plus de 2.1 millions, dépassant de près de 99,000 celui de l'année précédente.

Bien que le nombre total ait diminué, le nombre de carcasses de porc classées dans la catégorie A et admissibles à la prime de \$3 versée par le gouvernement fédéral pour les carcasses de bonne qualité fut d'environ 2.4 millions, soit une augmentation de 85,000 têtes comparativement à 1962. Les porcs de la catégorie A représentaient 36.6 p. 100 du total au regard de 34.9 p. 100 l'année précédente.

Des 2.1 millions de carcasses de boeuf classées l'année dernière, plus de 779,000 appartenaient à la catégorie supérieure «De choix», soit beaucoup plus que les 650,000 de 1962. Les carcasses De choix représentaient 36.7 p. 100 du total comparativement à 32 p. 100 en 1962.



**ECHANGEZ
POUR
LE MEILLEUR...**

LE RENDEMENT EGAL FAIT DE

**L'HUILE A CHAUFFAGE
WHITE ROSE
LA PLUS PROPRE QUE
VOUS PUISSEZ ACHETER**



White Rose vous offre les
bonifices de rendement é-
gal - une méthode établie au
Canada par White Rose.
Non seulement le Rendement égal
fait de l'huile à chauffage White
Rose la plus propre que vous puis-
siez acheter, mais aussi la rend
plus efficace et encore plus économique.
Assurez-vous une demeure bien conforta-
ble. Appelez maintenant et demandez un
système de chauffage sur lequel on peut dé-
pendre et un service équitable que vous offre

WHITE ROSE.

* Livraison automatique

* Service de 24 hrs.

* Termes de paiement faciles.



**Leonard Menard
DISTRIBUTEUR AGRICOLE WHITE ROSE**

Tél : 427-6400-résidence

427-6448-garage

PLAISANCE

**La guerre
aux insectes
des grains
entrepasés**

Il arrive que des bestioles infestent greniers et silos à céréales, minoteries, wagons et cales. Aussi, incombe-t-il au personnel du Laboratoire d'entomologie du ministère de l'Agriculture du Canada, à Winnipeg, de déceler la présence de tout insecte nuisible dans les lieux où sont entreposés des céréales ou leurs dérivés.

Ces hommes sont des scientifiques avant d'être des agents de dépistage. Aussi les lois régissant la répression des insectes des denrées alimentaires sont-elles appliquées par d'autres autorités gouvernementales. Au centre de recherches entomologiques, on s'occupe surtout d'identifier les insectes inconnus, de mesurer l'amplitude des infestations, de prévoir la propagation possible des infestations et de proposer des mesures de répression et des recommandations à cet effet.

Un des spécialistes du Service des produits entreposés au laboratoire précité, M. E. A. R. Liscombe, déclare que la chasse aux parasites des céréales emmagasinées doit commencer tout d'abord au grenier du producteur. Néglige-t-il ce soin, les insectes qui s'y sont infiltrés accompagneront la récolte jusqu'aux silos de la région, aux wagons, aux élévateurs portuaires et aux cales des navires. Or, si chacun de ces divers lieux doit être exempt d'insectes, il ne le restera pas si l'un des maillons de la chaîne du réseau d'expédition se trouve infesté.

Les préparations chimiques sont souvent indispensables pour détruire les insectes des céréales, convient M. Liscombe; mais, ajoute-t-il, le recours aux parasitocides serait moins fréquent si l'on adoptait tout simplement de bonnes méthodes sanitaires. Autrement dit, il faut garder propre tout endroit où l'on emmagasine les céréales. Qu'on ne laisse pas les insectes de l'année dernière infester la récolte de la présente campagne!

Dans les Prairies, le cucujide roux est le pire fléau des céréales entreposées. Dans des conditions favorables, ces insectes sont capables d'infester tout un silo en un rien de temps.

Les insectes des céréales peuvent aussi faire de beaux dégâts dans les minoteries; là, les principaux coupables sont le tribolium brun de la farine et le cucujide plat. On bannit ces parasites par la pratique d'une stricte hygiène et par des pulvérisations. Cette année, toutefois, notre industrie meunière a dû fonctionner à plein sept jours par semaine afin de mettre en route un volume accru d'exportations. Il faudrait donc redoubler de vigilance vu que, dans les entrepôts à céréales, on n'a guère le temps de s'adonner au nettoyage et à la désinfection sur place.



Mariages.

Félicitation à M. Gilbert Prévost (fils de M. Honorius Prévost) et Mlle Claire Deschamps (Fille de M. Jean Deschamps) qui se sont épousés récemment en l'église St-Evangéliste de Thurso.

PHOTO BONNEAU



Félicitation à M. Serge Blais et Mlle Francine Cardinal, qui se sont épousés en l'église St-Evangéliste de Thurso.

PHOTO BONNEAU

**LE COIN DES PETITS
SPECIALITE Lingerie d'enfants**

413 rue Victoria

Tel.: 985-2681

Thurso



derrière la caméra

Quand nous voyons une émission de télévision, nous ne soupçonnons pas toujours le travail qui s'effectue dans les coulisses. Pour nous donner une idée de ce qui se passe derrière la caméra, en particulier dans la cabine de régie, notre reporter Fernand Côté a assisté à la générale et à la représentation de "L'Heure du concert" du 23 janvier dernier que réalisait Pierre Morin.



■ À l'ère du presse-bouton, la réalisation d'une émission télévisée apparaît soit comme une chose toute simple, soit comme un mystère d'ordre technique. En fait, ce n'est ni l'un ni l'autre. On croit que c'est d'une simplicité enfantine si on observe de loin le réalisateur et son équipe au travail. Par contre, si on prend la peine de transpirer avec eux une journée durant, on n'est pas éloigné de croire qu'il y a du mystère là-dessous.

Bien entendu, personne n'a plus la naïveté du paysan qui imagine le réalisateur arrivant à

la régie, levant une manette, en baissant une autre pour mettre en branle tout le dispositif technique, les interprètes et les images d'un seul coup. On sait bien qu'une seule émission de télévision exige de longues heures de préparation, des jours et, souvent, des semaines à l'avance. Il y faut de la réflexion, des discussions avec tous les artisans de la production. Il faut beaucoup de paperasses et encore plus de patience. On sait moins que sur le seul plan matériel de la réalisation, il faut également beaucoup de préparation. Roger Morin, un des directeurs techniques les plus qualifiés de Radio-Canada, nous disait : « Quand nous arrivons à la régie le jour de l'émission, tout a déjà été prévu dans les moindres détails. L'équipe technique a été choisie avec soin, les plans ont tous été pensés de telle sorte que chacun, du réalisateur technique au machiniste, en passant par le réalisateur du son, l'éclairagiste, les cameramen, les préposés au mixage et au réglage des images, de même que les membres du service d'entretien, sait ce qu'il aura à faire. »

Pour confirmer la déclaration de Roger Morin, Pauline Paré, la script-assistante de Pierre Morin, déploie le monceau de paperasses qu'elle doit traîner avec elle tout le temps de la réalisation d'une émission. Aujourd'hui, il s'agit de *"L'Heure du concert"*. Nous sommes le jeudi 23 janvier et Pierre Morin réalise *"Il Tabarro"*, opéra en un acte de Giacomo Puccini. La partition que Pauline Paré ouvre sous mes yeux ferait sursauter tout autre chef d'orchestre que le maestro Ernesto Barbini. C'est lui qui dirige les musiciens dans *"Il Tabarro"*. Il ne s'étonne donc pas de lire en marge, à chaque phrase, à chaque mesure du texte, une foule d'annotations qui seraient du charabia pour un profane. Pauline Paré a étudié le livret mot à mot, note par note dans l'optique de la réalisation

télévisée. Chaque mesure porte une indication destinée à la rendre visuelle. Il n'y a pas de mot plus juste pour préciser davantage le sens des innombrables notes qui jonchent le livret de *"Il Tabarro"*. Par exemple, on peut lire au-dessus d'une mesure toute en triolets : c.4 plan 52. Traduction : caméra 4 sur le plan 52, c'est-à-dire la section du plan d'ensemble marquée 52. Ces plans réglés à l'avance par le réalisateur et son équipe constituent, en somme, les pièces du puzzle complet que sera la réalisation de l'émission. Selon la longueur ou l'importance ou encore le caractère de l'émission, on aura 50, 70 ou 100 plans. *"Il Tabarro"* en comptait 85 répartis sur une durée de 44 minutes 50 secondes. Ah! ces minutes et ces secondes (et jusqu'au quart de seconde) quelle importance elles prennent lors de la réalisation d'une émission! Le minutage : partie essentielle de la réalisation. Il serait aussi catastrophique pour un réalisateur de dépasser le temps alloué ou d'être en deçà que pour un comédien d'avoir soudainement un blanc de mémoire. Heureusement pour les téléspectateurs, les erreurs de minutage ne se produisent que très rarement au réseau français de télévision de Radio-Canada parce que les réalisateurs travaillent toujours chronomètre en main, avant et pendant la réalisation d'une émission.

Comme les comédiens ou les chanteurs, le réalisateur, son assistant et l'équipe technique ne réalisent une émission qu'après s'y être préparés longuement. Dans le cas de *"L'Heure du concert"*, par exemple, nombre de répétitions et la générale le jour même deviennent autant de réalisations internes précédant la réalisation véritable.

Le jour où Pierre Morin a présenté aux téléspectateurs *"Il Tabarro"*, l'équipe de *"L'Heure du concert"* au grand complet a oc-

cupé le studio 42 de 10 heures du matin à 10 h. 30 du soir. Vous voulez un échantillon du travail accompli au cours de cette journée? Un coup d'oeil sur l'ordre du jour et, une oreille indiscrette à la cabine de régie vous renseigneront.

On pouvait lire à l'ordre du jour le 23 janvier : « de 10 à 11 heures, répétitions des titres avec caméras, effets spéciaux et bruiteur. De 11 heures à 12 h. 30, enregistrement des titres : enregistrement magnétoscopique et intersynchronisation. De 12 h. 30 à 13 h. 30, déjeuner et début des maquillages. 13 h. 30, retour de l'équipe technique. 14 heures, répétition (première partie) en costumes avec l'orchestre, les solistes, le choeur et les figurants. De 15 h. 30 à 16 heures, repos des musiciens. De 16 heures à 17 heures, répétition (deuxième partie). De 17 heures à 18 heures, dîner et maquillage. De 18 heures à 19 h. 30, retour de l'équipe technique et alignement des caméras. De 19 h. 30 à 20 h. 30, générale. De 20 h. 30 à 21 h. 30, repos et corrections si nécessaire. De 21 h. 30 à 22 h. 30, en direct *"L'Heure du concert"* présente *"Il Tabarro"* de Giacomo Puccini.

Ce travail sur papier se matérialise à la console de la régie au studio 42. Merveilleusement bien équipée, la régie du studio le plus moderne d'Amérique comprend, outre une longue console, une cabine pour le son, une autre pour l'éclairage et un secteur d'entretien. Face à la console où prennent place le réalisateur, la script-assistante, le réalisateur technique, le préposé au mixage et, à l'occasion ou selon le désir du réalisateur, l'annonceur, le décorateur ou le costumier, on remarque un téléviseur de dimensions normales, écran de 22 pouces probablement, une dizaine de moniteurs à écran de 10 ou 12 pouces et une horloge de dimensions respectables. À droite, 4 autres moniteurs en-

châssés dans une sorte de tableau de bord un peu semblable à un standard téléphonique. Pour compléter la description : quantité de manettes et de boutons; des feux rouges, des feux verts, des diagrammes compliqués et des réseaux de fils dont un profane ne saurait deviner la fonction précise.

Tout cela prend vie et donne à son tour vie aux sons et aux images sur un ordre lancé au micro par le réalisateur : « Attention! fade in lent 30 secondes... O.K. commencez film. Caméra 2, attention! enregistrement voix Henri Bergeron. » Pendant ce temps, sur le plateau dont on ne voit, de la régie, que le plafond et une profusion de gros projecteurs, s'agitent un monde de techniciens, de machinistes et de cameramen. On sent leur présence aux images qu'ils nous montrent et, de temps à autre, à une question précise posée au micro soit à Pierre Morin, soit à Pauline Paré, soit à Roger Morin.

La réalisation se poursuit normalement. Soudain, un accro. L'oeil exercé du réalisateur a détecté des ombres douteuses sur le bout de film qui ouvrira l'émission. Vérification du technicien, appel urgent au service du film : la pellicule était vraiment égratignée. Personne ne s'en serait aperçu peut-être, mais un bon réalisateur considère qu'on ne peut réussir une excellente production avec des outils défectueux.

Au cours des répétitions de l'après-midi, d'autres petits accrochages viennent ajouter du piquant à un travail qui n'en manque pas. Le réalisateur ordonne ses plans, ses images, ses effets spéciaux. À voix basse ou à pleine voix, ponctuée de « hans » sonores, il dirige les cameramen sur un soliste, sur un pan de dé-

(Suite à la page 15)

NETTOYEURS IDEAL FAMILY CLEANERS LIMITEE

TEINTURIERS — ENTREPOSAGE — BUANDERIE — REPARATIONS
DYERS — STORAGE — LAUNDRY — ALTERATIONS

13 PROSPECT * TELEPHONE: ME. 2-2072.

Hawkesbury, Ont.

REDUCTION

Profitez d'une réduction de 20% sur toutes commandes de nettoyage de \$1.00 et plus.

Cette réduction est en vigueur du 7 au 20 février seulement.

Quand une apparence soignée s'impose choisissez toujours Idéal Family Cleaners Ltée.

AGENTS : N. Briault - R. Villeneuve

(Suite de la page 14)

cor, ou sur les musiciens: « Attention! caméra 2, plan 37. Close-up: Jean-Louis Pellerin... 3 sur feuilles et eau. Bruits d'eau, s.v.p. Merci, Tout va bien. » Un silence et puis: « Non! non! qu'est-ce que je vois au fond du décor? » Des choses que les myopes ne verront jamais. « Tous les gens qui n'ont pas affaire dans cette partie du décor doivent regagner leur place immédiatement. Je demande le silence également. N'oubliez pas que c'est ce soir l'émission et non pas dans 15 jours... Allez! on reprend! »

Orchestre, vocalise, mouvements de scène. La machine fonctionne admirablement... jusqu'à ce qu'on entende à nouveau: « Coupez! c'est pas ça! On recommence! Ce n'est pas la position que j'avais indiquée au solist! » Ou encore, c'est un micro soudainement réduit au silence. Tout simplement parce qu'il était débranché. Ou bien c'est un câble coincé sous une caméra ou des bruits haïssables de studio. On coupe, on reprend. On travaille avec acharnement jusqu'à ce que le réalisateur se déclare satisfait.

Une heure de détente avant la présentation en direct, une heure pendant laquelle la régie bourdonnante toute la journée aura l'air triste d'une boutique d'électricien fermée. Pas pour longtemps. À 9 h. 30 elle reprendra vie: « Attention! 20 secondes, 10... 5... 2... Fade in... »

Fernand Côté



OEUF ET POIS AU GRATIN.

Ce plat, à la fois substantiel et appétissant, sera accueilli avec enthousiasme par tous les membres de votre famille. Selon la Section des consommateurs du ministère de l'Agriculture du Canada, il est parfaitement adapté aux journées froides de l'hiver et de plus, il se prépare rapidement. Déposez des moitiés d'œufs cuits dur sur des petits pois et nappez d'une sauce au fromage anctueuse. Saupoudrez d'un mélange de chapelure et de fromage râpé et dorez au four. Mmm... quel arôme et quel réconfort!



André Huguet-Latour M.E.I.

Entrepreneur Electricien
Vente - Installation - Réparation

aussi RADIO - TELEVISION

Tél. 428-2791

Chénéville, P.Q.

(Lac Simon)

WHISSELL & GOURD

SERVICE D'AMBULANCE

JOUR & NUIT

MUNI DE RESERVOIR

A OXYGENE

TEL : 53 & 102

ST - ANDRE AVELLIN



N.-D.-de-la-Paix

9 SALONS A VOTRE

SERVICE

N.-D. de la Paix * Papineauville * Ripon * Chénéville * St-André Avellin * Thurso * St-Rémi d'Amberst * St-Emile de Suffolk * Montpellier.

DESCHAMBAULT & PERRIER AUTOMOBILE

Voitures neuves et usagées

A QUALITE EGALE - NOUS DEFIONS TOUS LES PRIX

STATION FINA

Papineauville

427-5510



Ubald Deschambault
Co-proprétaire



Gérard Perrier
Co-proprétaire

PETITES ANNONCES

**VOUS AVEZ BESOIN DE QUELQUE CHOSE?
VOUS AVEZ QUELQUE CHOSE A VENDRE?**

Vous pouvez vendre, acheter, louer, échanger n'importe quoi très facilement au moyen de nos "PETITES ANNONCES".

Les petites annonces sont payables avant publication à raison de .50¢ par insertion ou .75¢ encadrée.

A VENDRE: Batiments de ferme, comprenant: grange, étable, poulailler, pour démolir. Prix très avantageux. S'adresser à Gérard Turpin, Montpellier.

A VENDRE: Maison située à Papineauville. Finie brique avec garage et grand terrain. Située près église, école, couvent. Chauffage à l'huile, système neuf. Grand réservoir à eau chaude double fibre de verre. 3 chambre à coucher, salle de bain, cuisine, cave de ciment. S'adresser à Mme Roger Paquette, Montebello. Tél: 423-6398.

A VENDRE: Un set de chambre usagé, blanc, pour jeune fille. Prix très raisonnable. Communiquez avec Papineauville 427-5550 (23-30-6)

A VENDRE: à Papineauville maison à deux logis sur grand terrain 63 x 192 rue Henri Bourassa, garage, bon prix. S'adresser à M. Raby 427-5570 (23-30-6)

Pour l'achat d'un Bombardier de marque "Ski-doo" Consultez M. Eugène Carrière, vendeur, Station Esso à St-André-Avellin. Démonstration gratuite. Tél: 616-s-24 St-André-Avellin. (j.a.c.)

A LOUER: Une chambre et une cuisine toutes meublées. S'adresser à Mme Ollida Boyer. Tél: 42 J - St-André-Avellin (j.a.c.)

A VENDRE :
Poêles et chaufferettes à gaz propane. Neufs et usagés. Grande réduction. Comptant ou paiements.

Superior Propane Ltd.
Appelez 427-6286 - Papineauville.

A VENDRE: Equipement complet de plongée sous-marine "Skin Diving", presque neuf. Très bonne aubaine; 1/3 du prix coutant. S'adresser à M. Brulé, Thurso. Tél: 985-2808 St-André Tél: 23 (23-30-6-13)

VENDE: Bungalow nouvellement construit, situé dans le centre du village de St-André-Avellin. Système de chauffage à l'huile, eau chaude, grande cuisine, 3 chambres à coucher, salon, chambre de bain complète. Raison de départ. S'adresser à François Desrochers- Tél: 138 J Val-Quesnel (30-6)

POUR DEGELER L'EAU :
Pour un service courtois, rapide et peu dispendieux, communiquez avec M. Rémi Périard de N.-D.-de-la-Paix. Tél: 2431 (j.a.c.)

PRENDRAS OUVRAGE: Tel que: Tricotage, couture, tissage tapis, jupes, teintures, etc... S'adresser à St-Emile-de-Suffolk Tél: 426-4171 (23-30)

DU NOUVEAU A ST-ANDRE-AVELLIN. PETIT MAGASIN PROVENANT DU CENTRE "D'EMMAUS" OUVERT TOUT RECEMENT A LA RESIDENCE DE REJEAN ST-JEAN, SITUÉE EN FACE DE LA LAITERIE ST-ANDRE
Il y a des meubles et du linge à vendre. Tous les articles à très bas prix. Il y en a pour tous les goûts. Le magasin est ouvert à tous les jours, à partir de 9.00 a.m. BIENVENUE A TOUS. Tél. : 143 W.

WHISSELL & GOURD

SERVICE D'AMBULANCE

JOUR & NUIT

MUNI DE RESERVOIR

A OXYGENE

TEL : 53 & 102

ST - ANDRE AVELLIN



N.-D.-de-la-Paix

9 SALONS A VOTRE

SERVICE

N.-D. de la Paix * Papineauville * Ripon * Chénéville * St-André Avellin * Thurso * St-Rémi d'Amberst * St-Emile de Suffolk * Montpellier.

DESCHAMBAULT & PERRIER AUTOMOBILE

Voitures neuves et usagées

A QUALITE EGALE - NOUS DEFIONS TOUS LES PRIX

STATION FINA

Papineauville

427-5510



Ubald Deschambault
Co-proprétaire



Gérard Perrier
Co-proprétaire

"pas d'amour" d'ugo betti

Une oeuvre forte et dense, un drame qui rejoint la tragédie, des personnages complexes incarnés par d'excellents comédiens, au « Télé-théâtre », le dimanche 9 février à 8 h. 30.

Le dernier *Téléthéâtre* remontant déjà au 29 décembre où les téléspectateurs du réseau français de Radio-Canada pouvaient voir *l'Ennemi* de Julien Green, la soirée de théâtre télévisé du dimanche 9 février n'en est attendue qu'avec plus d'impatience. On pourra y voir *Pas d'amour* d'Ugo Betti.

Le réalisateur Jean-Paul Fugère nous parle de *Pas d'amour*, qu'il nous présentera dans une adaptation où sont fondues l'adaptation de Maurice Clavel et la traduction qu'il a demandée à Max Cacopardo. Celui-ci avait traduit, il y a quelque temps, *Quelqu'un parmi vous* de Diego Fabbri.

« Ce qui m'a attiré, au départ, dans cette pièce, c'est la complexité des sentiments qui y sont exprimés. On pense au double fond des tiroirs secrets, aux jeux de miroirs. Comme dans la vie, où on ignore plus de choses sur les êtres qu'on en connaît vraiment, dans *Pas d'amour* on n'est pas sûr de bien comprendre les personnages. L'auteur lui-même, d'ailleurs, ne se pose pas en un Dieu pour qui les humains n'ont pas de secrets : ses propres personnages ont autant de mystère pour lui que pour nous.

« Tout ce jeu un peu trouble est beau et d'une force dramatique intense. Ce drame rejoint la tragédie en ce que le Destin a un tel poids que les personnages se débattent sans pouvoir s'y soustraire. Leur propre vie leur



échappe. »

Georges et Elsa sont venus à la ville, convoqués par le notaire. Ils ont fait un long et fatigant voyage. Relativement jeunes — ils ont 35 ans — ils semblent toutefois marqués par la vie comme le sont les personnes qui ont vécu trop longtemps. Timides, ils sont soumis et paraissent s'attendre à tous les affronts, à tous les refus. Ils semblent sans problèmes : ils ne sont venus que réclamer pour des dommages de guerre. S'ils ont attendu cinq ans, c'est que Georges, à l'époque, a été victime d'un grave ac-

cident dont il n'est sorti vivant qu'après des années de traitements et grâce à la bonté attentive de sa femme.

Mais voilà ! Le notaire ne les a jamais convoqués. Les lettres ne sont pas de lui. C'est alors qu'entre en scène Tullio, un ami que Georges n'a plus revu depuis longtemps. Tullio avait une femme, Délia. Où est-elle ? Il répond qu'il la pleure.

Les scènes qui suivent ont pour cadre la maison de Georges. Une maison à demi vide. Une maison où le passé revit de façon étrange. On découvre alors

peu à peu ce qui mine Georges. Ce n'est pas pour les dommages de guerre qu'il a renoué avec le passé mais plutôt pour payer une dette. Une dette mystérieuse. Il parle. Il doit parler. Il lui faut lester son âme d'un poids que les années n'ont fait qu'alourdir. Dût-il faire souffrir puis irriter Tullio. Elsa n'aura plus à sa disposition qu'un moyen pour donner la paix à son mari. Cette paix à laquelle il aspire de tout son être.

Ugo Betti est un auteur extrêmement prolifique. Il a cependant été peu traduit en français. On connaît néanmoins de lui *l'Île des chèvres*, *la Reine et les insurgés*, *Irène innocente* et *Corruption au palais de justice*. Avant de venir au théâtre, Ugo Betti s'adonnait à la poésie.

Max Cacopardo nous parle de l'auteur de *Pas d'amour* : « Ugo Betti a eu la malchance d'arriver trop près de Pirandello. Il a été ainsi éclipsé. On a souvent reproché à Betti d'être trop influencé par l'auteur de *À chacun sa vérité*. Par contre, lorsque entre 1930 et 1940 il écrit des pièces moins engagées, moins métaphysiques, on lui reproche de trop vouloir plaire au public.

« On sait que Pirandello a été le premier à briser la structure classique de la pièce. L'idée de soi que l'on donne aux autres, le dédoublement des personnages ainsi que l'incommunicabilité des êtres sont ses thèmes. Pirandello a beaucoup marqué la création dramatique et même cinématographique italienne. Aussi n'est-il pas surprenant que Betti ait été influencé par lui. J'ajouterai que la notion de libre-arbitre est sous-jacente à tout le théâtre de Betti. »

Le critique italien Achille Focco donne cette brève analyse de la « trajectoire » du théâtre de Betti : « Ses thèmes sont la mort, la vie, la faute, la responsabilité, la justice, la paix, et Quelqu'un qui puisse nous apaiser. »



Le 9 février à 8 h. 30, nous pourrions voir Jean-Louis Roux dans le rôle de Georges, Charlotte Boisjoli dans celui d'Elsa, Guy Hoffmann en Tullio et Dyne Mouso en Délia. Henri Norbert et Georges Carrère seront également de la distribution.

Les décors sont d'Aras, et les costumes, de Gérard Hébert. La réalisation technique a été confiée à Noël Lecluyse.

Marguerite Beaudry-Béchar

CARNAVAL DE MONTPELLIER ET LAC SCHRYERS

LES 8 ET 9 FEVRIER

Parades

Majorettes

Clairons

Divertissements



Claudette Pilon

Courses

de

Ski-doo



Gisèle Lanoie

DANSES DANS LA RUE



Madeleine Lanoie

Courses

de

chiens